叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞节被雪困住了(snowbound For Christmas) 000001

2. 圣诞节被雪困住了(snowbound For Christmas) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节被雪困住了(Snowbound for Christmas)
第1/2页

['mju:zɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts]
MUSICAL **ENTERTAINMENTS**
音乐 娱乐

音乐娱乐

[ðiːz] ['sɔŋz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] .
These **songs** **can** **be** **used** **in** **all** **manner** **of** **entertainments** **.**
这些 歌曲 能 是 用过的 在 全部 方式 的 娱乐 .

这些歌曲可用于各种娱乐活动。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd][bəuθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['kætʃi] .
The **music** **is** **easy** **and** **both** **music** **and** **words** **are** **especially** **catchy** **.**
这 音乐 是 简单的 和 两个都 音乐 和 字 是 尤其 朗朗上口的 .

这首歌旋律简单，歌词和旋律都非常朗朗上口。

['tʃɪldrən] [laɪk][ðem; ðəm] .
Children **like** **them** **.**
孩子们 喜欢 他们 .

孩子们喜欢它们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪks][ðem; ðəm] .
Everybody **likes** **them** **.**
大家 点赞 他们 .

大家都喜欢他们。

[ʃiːt] ['mjuːzɪk] .
Sheet **music** **.**
床单 音乐 .

乐谱。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price **,** **35** **cents** **each** **.**
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 35 美分。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] .
HERE'S **TO** **THE** **LAND** **OF** **THE** **STARS** **AND** **THE** **STRIPES** **.**
这里是 到 这 土地 的 这 明星 和 这 条纹 .

致敬星条旗之国！

(['bʌgˌbiː] - ['wɝːrəl] .)
(**Bugbee** **-** **Worrell** **.** **)**
(巴格比 - 沃雷尔 .)

（巴格比-沃雷尔。）

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['evri] [tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .
A **patriotic** **song** **which** **every** **child** **should** **know** **and** **love** **.**
一个 爱国 歌曲 哪个 每一个 孩子 应该 知道 和 爱 .

一首每个孩子都应该知道和喜爱的爱国歌曲。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] ['elɪveɪtɪŋ] .
The **sentiment** **is** **elevating** **.**
这 情绪 是 提升 .

这种情绪令人振奋。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

The	music	is	martial	and	inspiring	.
这	音乐	是	武术	和	鼓舞人心	.

音乐气势磅礴，振奋人心。

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪvli] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] .

May	be	effectively	sung	by	the	entire	school	.
可能	是	有效地	唱	经过	这	全部的	学校	.

全校师生都可以有效地演唱这首歌。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [groʊn] - [ʌps] .

Suitable	for	any	occasion	and	may	be	sung	by	children	or	grown	-	ups	.
合适的	为了	任何	场合	和	可能	是	唱	经过	孩子们	或者	生长	-	UPS	.

适合任何场合，儿童或成人均可演唱。

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [sɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] .

Be	the	first	to	use	this	song	in	your	community	.
是	这	第一的	到	使用	这	歌曲	在	你的	社区	.

率先在你的社区中使用这首歌。

[aɪl] ['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

I'LL	NEVER	PLAY	WITH	YOU	AGAIN	.
患病的	绝不	玩	和	你	再次	.

我再也不会和你一起玩了。

(['gʌptɪl] - ['wiːvər] .)

(	Guptill	-	Weaver	.	)
(	古普蒂尔	-	织工	.	)

（古普蒂尔-韦弗。）

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

A	Quarrel	between	a	small	boy	and	girl	.
一个	争吵	之间	一个	小的	男生	和	女孩	.

一对小男孩和小女孩之间的争吵。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][dɪ'faɪənt][ænd; ənd][pɜːrt] .

The	words	are	defiant	and	pert	.
这	字	是	桀骜不驯	和	活泼	.

这些词语充满挑衅和俏皮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

The	boy	and	his	dog	have	been	in	mischief	,
这	男生	和	他的	狗	有	到过	在	恶作剧	,

男孩和他的狗一直在捣蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['meɪd(ə)n] ['paʊtɪŋli] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	the	small	maiden	poutingly	declares	that	she	will	never	play	with	him
和	这	小的	少女	撅着嘴	声明	那	她	将要	绝不	玩	和	他

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

小女孩撅着嘴，嘟囔着说她再也不跟他玩了。

[bʌt; bət]['tʃeɪndʒɪz][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ðə; ði][læst] [vɜːrs] .

but	changes	her	mind	in	the	last	verse	.
但	变化	她	头脑	在	这	最后的	诗	.

但在最后一节歌词中改变了主意。

[ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][duː'et][fɔːr; fər]['eni] [ə'keɪʒn] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['məuʃənz] .

A	taking	little	duet	for	any	occasion	,	with	full	directions	for	motions	.
一个	采取	小的	二重唱	为了	任何	场合	,	和	满的	方向	为了	运动	.

一段适合任何场合的轻快二重奏，附有完整的动作说明。

['dʒɑ:li] ['fɑ:rmər] [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] .
JOLLY FARMER LADS AND LASSIES .
快乐的 农民 小伙子们 和 姑娘们 .

快乐的农夫小伙子和姑娘们。

(['aɪrɪʃ] - ['laɪmən] .)
(Irish - Lyman .)
(爱尔兰 - 莱曼 .)

（爱尔兰-莱曼语。）

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hju:mərəs] ['ækʃ(ə)n] [sɔ:ŋ] [prɪ'perd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['dɪstrɪkt] [sku:lz] .
A decidedly humorous action song prepared especially for district schools .
一个 绝对地 幽默 行动 歌曲 准备 尤其 为了 区 学校 .

这是一首专为学区学校创作的幽默动感歌曲。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [wer'evər] [prə'du:st] .
It will make a hit wherever produced .
它 将要 制作 一个 打 无论 生产 .

这部电影无论在哪里上映，都会大受欢迎。

['dʒɑ:li] [ˌpɪkə'nɪniz] .
JOLLY PICKANINNIES .
快乐的 小黑孩 .

快乐的小不点儿们。

(['wɜ˞:rəl] .)
(Worrell .)
(沃雷尔 .)

（沃雷尔。）

[ˌɪntrə'du:s] [ðɪs] [ku:n] [sɔ:ŋ] ['ɪntu:][jʊr; jər][nekst] [ˌentər'teɪnmənt] .
Introduce this coon song into your next entertainment .
介绍 这 浣熊 歌曲 进入 你的 下一个 娱乐 .

在你的下一场娱乐活动中加入这首浣熊之歌吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['məuʃənz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,
If you use the directions for the motions which accompany the music ,
如果 你 使用 这 方向 为了 这 运动 哪个 陪伴 这 音乐 ,

如果你按照音乐伴随的动作说明进行操作，

[ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
the pickaninnies will bring down the house .
这 小黑孩 将要 带来 向下 这 房子 .

这些小家伙们会把房子弄得热闹非凡。

[ðer; ðər] [blæk] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɪl] [ˌgærən'ti:] [ə; eɪ] “ [hɪt] .
Their black faces and shining eyes will guarantee a “ hit .
他们的 黑色的 面孔 和 灼灼 眼睛 将要 保证 一个 “ 打 .

他们黝黑的脸庞和闪亮的眼睛一定会“大受欢迎”。

” [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][dʒʌst] [raɪt] .
” The words are great and the music just right .
” 这 字 是 伟大的 和 这 音乐 只是 正确的 .

“歌词很棒，音乐也恰到好处。”

['lʌləbaɪ] [leɪn] .
LULLABY LANE .
催眠曲 车道 .

摇篮曲巷。

(['wɜ˞:rəl] .)
(Worrell .)
(沃雷尔 .)

（沃雷尔。）

[ðɪs] [sɔːŋ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌns] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] , [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

This	song	is	one	which	the	children	,	once	having	learned	,	will	never	forget	.
这	歌曲	是	一	哪个	这	孩子们	,	一次	拥有	学习	,	将要	绝不	忘记	.

这首歌孩子们一旦学会，就永远不会忘记。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

The	words	have	the	charm	of	the	verses	written	by	Robert	Louis	Stevenson	.
这	字	有	这	魅力	的	这	诗句	书面	经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

这些文字有着罗伯特·路易斯·史蒂文森诗歌般的魅力。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['iːkwəli] [swiːt] [ænd; ənd][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] .

The	music	is	equally	sweet	and	is	perfectly	suited	to	the	beautiful	words	.
这	音乐	是	同样地	甜的	和	是	完美	适合	到	这	美丽的	字	.

音乐同样动听，与优美的歌词完美契合。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

It	may	be	sung	as	a	solo	by	a	little	girl	with	a	chorus	of	other
它	可能	是	唱	作为	一个	独奏	经过	一个	小的	女孩	和	一个	合唱	的	其他

['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ,

little	girls	with	dolls	,
小的	女孩们	和	娃娃	,

这首歌可以由一个小女孩独唱，其他小女孩则用洋娃娃伴唱。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .

or	as	a	closing	song	by	the	whole	school	.
或者	作为	一个	结束	歌曲	经过	这	所有的	学校	.

或者作为全校师生的闭幕歌曲。

[maɪ] [oʊn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] .

MY	OWN	AMERICA	,	I	LOVE	BUT	THEE	.
我的	自己的	美国	,	我	爱	但	你	.

我挚爱的美国，我只爱你。

(['wɝːrəl] .)

(	Worrell	.	)
(	沃雷尔	.	)

（沃雷尔。）

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'raʊz] ['peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː]

Here	is	a	song	that	will	arouse	patriotism	in	the	heart	of	every	one	who	hears	it
这里	是	一个	歌曲	那	将要	引起	爱国主义	在	这	心	的	每一个	一	WHO	听到	它

.

:
.

这是一首能够唤起每个听众心中爱国情怀的歌曲。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][soʊ] ['kætʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] , [tuː] , [dʒʌst][kɑːnt] [rɪ'zɪst]

The	music	is	so	catchy	that	the	children	and	grown	-	ups	,	too	,	just	can't	resist
这	音乐	是	所以	朗朗上口的	那	这	孩子们	和	生长	-	UPS	,	也	,	只是	不能	抵抗

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这首歌的旋律太动听了，孩子们和大人都无法抗拒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [maːtʃiŋ] [sɔːŋ] .

It	makes	a	capital	marching	song	.
它	制作	一个	首都	行军	歌曲	.

它真是一首绝佳的进行曲。

[naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] ?

NOW	,	AREN'T	YOU	GLAD	YOU	CAME	?
现在	,	不是	你	高兴的	你	来了	?

现在，你是不是很庆幸自己来了?

(['gʌptɪl] - ['wiːvər] .)
(Guptill - Weaver .)
(古普蒂尔 - 织工 .)

（古普蒂尔-韦弗。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɔːrd(ə)neri] .
This is a closing song which is quite out of the ordinary .
这 是 一个 结束 歌曲 哪个 是 相当 出去 的 这 普通的 .

这是一首非常特别的结尾曲。

[ðer; ðər][ɪz]['hjuːmər][ɪn] ['evri] [laɪn] .
There is humor in every line .
那里 是 幽默 在 每一个 线 .

每一句台词都充满了幽默。

[ðə; ðiː]['mjuːzɪk][ɪz] ['laɪvli] .
The music is lively .
这 音乐 是 热闹 .

音乐很欢快。

[jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðɪs] ['spaɪsi] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['meni] [æn; ən]
Your audience will not soon forget this spicy song for it will get many an
你的 观众 将要 不是 很快 忘记 这 辛辣的 歌曲 为了 它 将要 得到 许多 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [læf] .
unexpected laugh .
意外 笑 .

这首辛辣的歌曲会让你的听众印象深刻，因为它会引发许多意想不到的笑声。

[ðə; ðiː]['məuʃənz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [sɔːŋ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
The motions which accompany this song make it doubly effective .
这 运动 哪个 陪伴 这 歌曲 制作 它 双倍 有效的 .

这首歌的伴奏动作使它的效果加倍。

[fɔːr; fər] ['eni] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
For any occasion and for any number of children .
为了 任何 场合 和 为了 任何 数字 的 孩子们 .

适用于任何场合，也适用于任何数量的儿童。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kriːpi] ['lɪt(ə)l] ['skeəˌkrəʊz] .
WE ARE CREEPY LITTLE SCARECROWS .
我们 是 爬行 小的 稻草人 .

我们是令人毛骨悚然的小稻草人。

(['gʌptɪl] - ['wiːvər] .)
(Guptill - Weaver .)
(古普蒂尔 - 织工 .)

（古普蒂尔-韦弗。）

[ə; eɪ] [wɪrd] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [sɔːŋ] .
A weird , fascinating action song .
一个 诡异的 , 迷人 行动 歌曲 .

一首奇特而引人入胜的动作歌曲。

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːŋ] .
You can't go wrong with this song .
你 不能 去 错误的 和 这 歌曲 .

这首歌绝对不会让你失望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .
There are four verses and chorus .
那里 是 四 诗句 和 合唱 .

这首歌有四段主歌和一段副歌。

[kəm'pliːt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [sɔːŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fitʃərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

Complete	**directions**	**accompany**	**this**	**song**	**so**	**that**	**it**	**may**	**be**	**featured**	**as**	**a**	**song**
完全的	方向	陪伴	这	歌曲	所以	那	它	可能	是	特色	作为	一个	歌曲

[ænd; ənd] [drɪl] ,

and	**drill**	**,**
和	钻头	,

这首歌附有完整的演奏说明，以便可以将其作为歌曲和练习曲目进行演奏。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

if	**desired**	**.**
如果	想要的	.

如果需要的话。

[fɔːr; fər] ['eni] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

For	**any**	**occasion**	**and**	**for**	**any**	**number**	**of**	**children**	**.**
为了	任何	场合	和	为了	任何	数字	的	孩子们	.

适用于任何场合，也适用于任何数量的儿童。

[wiːv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['bæʃfl] [taʊn] .

WE'VE	**JUST**	**ARRIVED**	**FROM**	**BASHFUL**	**TOWN**	**.**
我们已经	只是	到达的	从	害羞的	镇	.

我们刚从害羞镇过来。

(['wɝːrəl] .)

(	**Worrell**	**.**	**)**
(	沃雷尔	.	)

（沃雷尔。）

[ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [brɪŋ] ['meməriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsnɝz, 'lɪsnɝz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['bæʃfl] [skuːl] [deɪz]

This	**song**	**will**	**bring**	**memories**	**to**	**the**	**listeners**	**of**	**their**	**own**	**bashful**	**school**	**days**
这	歌曲	将要	带来	回忆	到	这	听众	的	他们的	自己的	害羞的	学校	天

.

:

.

这首歌会唤起听众们自己羞涩的学生时代的回忆。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [haʊ] “ [skerd] ” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːr] [pleɪ] [ɔːr] [spiːk] .

They	**will**	**recall**	**just**	**how**	**“**	**scared**	**”**	**they**	**were**	**when**	**asked**	**to**	**sing**	**or**	**play**	**or**	**speak**	**.**
他们	将要	记起	只是	如何	“	害怕的	”	他们	是	什么时候	问	到	唱歌	或者	玩	或者	说话	.

他们会记得，当被要求唱歌、演奏或说话时，他们是多么“害怕”。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['klevər] .

The	**words**	**are**	**unusually**	**clever**	**.**
这	字	是	异常地	聪明的	.

这些话真是妙极了。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mə'loʊdiəs] .

The	**music**	**is**	**decidedly**	**melodious**	**.**
这	音乐	是	绝对地	悦耳动听	.

这音乐确实很悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['welkəm] [sɔːŋ] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɑːn] ['eni]

It	**makes**	**a**	**capital**	**welcome**	**song**	**or**	**it**	**may**	**be**	**sung**	**at**	**any**	**time**	**on**	**any**
它	制作	一个	首都	欢迎	歌曲	或者	它	可能	是	唱	在	任何	时间	在	任何

['proʊgræm] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrd] [sək'ses] .

program	**with**	**assured**	**success**	**.**
程序	和	保证	成功	.

它既可以作为一首绝佳的欢迎歌曲，也可以在任何节目的任何时间演唱，保证获得成功。

[wiː; wi] [hoʊp] [juːv] [brɔːt] [jʊr; jər] [smaɪlz] [ə'lɔːŋ] .

WE	**HOPE**	**YOU'VE**	**BROUGHT**	**YOUR**	**SMILES**	**ALONG**	**.**
我们	希望	你已经	带来	你的	微笑	沿着	.

希望你们都带着笑容而来。

(['wɜ:rəl] .)
(Worrell .)
(沃雷尔 .)

（沃雷尔。）

[ə; eɪ] ['welkəm] [sɔ:ŋ] [ðæt] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd]
A welcome song that will at once put the audience in a joyous frame of mind
一个 欢迎 歌曲 那 将要 在 一次 放 这 观众 在 一个 欢乐 框架 的 头脑
[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [hæf] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'taɪər]
and create a happy impression that will mean half the success of your entire
和 创造 一个 快乐的 印象 那 将要 意思是 一半 这 成功 的 你的 全部的
['proʊgræm] .
program .
程序 .

一首能立刻让观众心情愉悦、留下美好印象的欢迎歌曲，将决定你整个节目成功的一半。

[wɜ:rdz] , [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
Words , bright and inspiring .
字 , 明亮的 和 鼓舞人心 .

文字优美动人，鼓舞人心。

['mju:zɪk] , ['kætʃi] .
Music , catchy .
音乐 , 朗朗上口的 .

音乐很动听。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [hɪt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] .
A sure hit for your entertainment .
一个 当然 打 为了 你的 娱乐 .

绝对能让你乐翻天。

[wi:l] [naʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
WE'LL NOW HAVE TO SAY GOOD - BYE .
出色地 现在 有 到 说 好的 - 再见 .

现在我们不得不说再见了。

(['wɜ:rəl] .)
(Worrell .)
(沃雷尔 .)

（沃雷尔。）

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] [hæz; həz] [snæp] [ænd; ənd] [goʊ] [ðæt] [wɪl] [ə'pi:l] [ə'laɪk] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]
This beautiful song has snap and go that will appeal alike to visitors and
这 美丽的 歌曲 有 折断 和 去 那 将要 上诉 同样 到 访客 和
['sɪŋərz] .
singers .
歌手 .

这首优美的歌曲节奏明快，一定会吸引游客和歌手的喜爱。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [send] [jʊr; jər] ['ɔ:diəns] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['meməriz] [ʌv; əv]
It is just the song to send your audience home with happy memories of
它 是 只是 这 歌曲 到 发送 你的 观众 家 和 快乐的 回忆 的
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

这首歌恰到好处，能让听众带着美好的回忆回家。

['peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ]
Paine Publishing Company Dayton , Ohio
潘恩 出版 公司 代顿 , 俄亥俄州

佩恩出版公司，俄亥俄州代顿市

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['snoʊbaʊnd] [fɔːr; fər]
Snowbound for
大雪封路 为了

雪困

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[baɪ]
BY
经过

经过

['ednə] [aɪ] . [mə'kenzi]
EDNA I . MACKENZIE
埃德娜 我 . 麦肯齐

埃德娜·I·麦肯齐

['peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PAINE PUBLISHING COMPANY
疼痛 出版 公司

佩恩出版公司

['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ]
DAYTON , OHIO
代顿 , 俄亥俄州

俄亥俄州代顿

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[mɑː] ['simpsn] .
Ma Simpson .
马 辛普森 .

辛普森太太。

[pɑː] ['simpsn] .
Pa Simpson .
宾夕法尼亚州 辛普森 .

辛普森先生。

[mɪ'nɜːrvə] , ['oʊldɪst] ['dɔːtər] .
Minerva , Oldest Daughter .
米涅瓦 , 最老 女儿 .

米涅瓦，长女。

[sæm] , ['oʊldɪst] [sʌn] .
Sam , Oldest Son .
山姆 , 最老 儿子 .

山姆，长子。

[bɪl] — [ðə; ði][ɪn] [-] .
Bill — The In Between's .
账单 — 这 在 Between's .

比尔——中间地带。

['dʒini,'dʒeni] ,
Jennie ,
珍妮 ,

珍妮，

['bɑːbi] — [twɪnz]
Bobby — Twins
鲍比 — 双胞胎

鲍比——双胞胎

['beti] ,
Betty ,
贝蒂 ,

贝蒂，

['kɑːstuːmz]
COSTUMES
服装

服装

[ækt][aɪ]
Act I
行为 我

第一幕

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]
Day Before Christmas
天 前 圣诞节

圣诞节前一天

[pɑː] ['simpsn] , ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][wɜːrk] [ʃɜːrt] .
Pa Simpson , Overalls and Work Shirt .
宾夕法尼亚州 辛普森 , 连体工作服 和 工作 衬衫 .

辛普森爸爸，工装裤和工作衬衫。

[mɑː] ['simpsn] , ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd]['eɪprən] .
Ma Simpson , Gingham Dress and Apron .
马 辛普森 , 格子布 裙子 和 围裙 .

辛普森太太，格子连衣裙和围裙。

[mɪ'nɜːrvə] , [red] [weɪst] [ænd; ənd] [bluː] [skɜːrt] .
Minerva , Red Waist and Blue Skirt .
米涅瓦 , 红色的 腰部 和 蓝色的 裙子 .

米涅瓦，红色腰身和蓝色裙子。

[sæm] — ['oʊvərɔːlz] .
Sam — Overalls .
山姆 — 连体工作服 .

山姆——背带裤。

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

账单，

['bɑːbi] , [tɔːrn] [blaʊs] [ænd; ənd] [gʊd] ['traʊzərz] .
Bobby , Torn Blouse and Good Trousers .
鲍比 , 撕裂 女式衬衫 和 好的 裤子 .

鲍比，破衬衫和好裤子。

['dʒini,'dʒeni] , [oʊld] [dres] .
Jennie , Old Dress .
珍妮 , 老的 裙子 .

珍妮，旧衣服。

['beti] , [oʊld] [dres] .
Betty , Old Dress .
贝蒂 , 老的 裙子 .

贝蒂，旧衣服。

[ækt][iː]
Act II
行为 三

第二幕

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ]
Christmas Morning
圣诞节 早晨

圣诞节早晨

['gɜːlz][ɪn] [ˌflænə'let] [naɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd][bed] - [ruːm] ['slɪpərz] .
Girls in Flannelette Night Dresses and Bed - Room Slippers .
女孩们 在 绒布 夜晚 连衣裙 和 床 - 房间 拖鞋 .

身穿法兰绒睡裙和卧室拖鞋的女孩们。

[bɔɪz] [ɪn][pə'dʒæməz] .
Boys in Pajamas .
男孩们 在 睡衣 .

穿着睡衣的男孩。

[pɑː] [ɪn] ['bæθroʊb] [ænd; ənd][mɑː][ɪn] ['ræpər] .
Pa in Bathrobe and Ma in Wrapper .
宾夕法尼亚州 在 浴衣 和 马 在 包装纸 .

Pa穿着浴袍，Ma穿着裹身裙。

[taɪm] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] — [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Time of Playing — About Twenty - five Minutes .
时间 的 玩耍 — 关于 二十 - 五 分钟 .

游戏时间——约二十五分钟。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright , 1921 , by Paine Publishing Company
版权 , - , 经过 潘恩 出版 公司

版权所有，1921年，潘恩出版公司

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['snoʊbaʊnd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs]
Snowbound for Christmas
大雪封路 为了 圣诞节

圣诞节被雪困住了

[ækt][aɪ]
Act I
行为 我

第一幕

[siːn] . — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['simpsn] ['fɑːrmhaʊs] .
Scene . — A living room in the Simpson farmhouse .
场景 . — 一个 活的 房间 在 这 辛普森 农家 .

场景——辛普森农舍的客厅。

[tɔɪz] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [struːn] [ə'raʊnd] [ʌn'taɪdɪli] .

Toys	**,**	**books**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**	**strewn**	**around**	**untidily**	**.**
玩具	,	图书	,	ETC	.	,	是	散落的	大约	杂乱无章	.

玩具、书籍等杂乱地散落在各处。

['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wen] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

Children	**play**	**with**	**these**	**when**	**not**	**talking**	**.**
孩子们	玩	和	这些	什么时候	不是	说	.

孩子们不说话的时候就玩这些。

[dɔːz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

Doors	**Left**	**and**	**Right**	**.**
门	左边	和	正确的	.

左侧和右侧的门。

[ðə; ðiˌ]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][mɑː] ['simpsn] ['nɪtɪŋ] [baɪ] ['teɪbl] [ɪn] ['sentər] , [ænd; ənd] [pɑː] ['simpsn]

The	**curtain**	**rises**	**on**	**Ma**	**Simpson**	**knitting**	**by**	**table**	**in**	**Centre**	**,**	**and**	**Pa**	**Simpson**
这	窗帘	上升	在	马	辛普森	针织	经过	桌子	在	中心	,	和	宾夕法尼亚州	辛普森

['riːdɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['nuːzpeɪpər] .

reading	**the**	**newspaper**	**.**
阅读	这	报纸	.

幕布拉开，辛普森太太在中心的一张桌子旁织毛衣，辛普森太太在看报纸。

['entər][sæm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

Enter	**Sam**	**,**	**covered**	**with**	**snow**
进入	山姆	,	涵盖	和	雪

山姆走了进来，浑身沾满了雪。

[sæm] — [its] [stɪl] ['snoʊɪn] - , [mɑː] .

Sam	**—**	**It's**	**still**	**snowin**	**'**	**,**	**Ma**	**.**
山姆	—	它是	仍然	下雪了	-	,	马	.

山姆——妈，外面还在下雪。

[mɑː] ([nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]) — [jes] , [sæm] .

Ma	**(**	**not**	**looking**	**up**	**)**	**—**	**Yes**	**,**	**Sam**	**.**
马	(	不是	寻找	向上	)	—	是的	,	山姆	.

妈（没抬头）——是的，山姆。

[sæm] — [its] [bɪn] ['snoʊɪn] - [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [mɑː] .

Sam	**—**	**It's**	**been**	**snowin**	**'**	**for**	**three**	**days**	**,**	**Ma**	**.**
山姆	—	它是	到过	下雪了	-	为了	三	天	,	马	.

山姆——妈，已经下了三天雪了。

[mɑː] — [jes] , [sæm] .

Ma	**—**	**Yes**	**,**	**Sam**	**.**
马	—	是的	,	山姆	.

妈——是的，山姆。

[sæm] — [ænd; ənd][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['krɪsməs] , [mɑː] .

Sam	**—**	**And**	**tomorrow's**	**Christmas**	**,**	**Ma**	**.**
山姆	—	和	明天	圣诞节	,	马	.

山姆——妈，明天就是圣诞节了。

[mɑː] — [jes] , [sæm] .

Ma	**—**	**Yes**	**,**	**Sam**	**.**
马	—	是的	,	山姆	.

妈——是的，山姆。

[pɑː] ([θroʊz] [daʊn] ['peɪpər]) — [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] ['snoʊɪŋ] ,

Pa	**(**	**throws**	**down**	**paper**	**)**	**—**	**Do**	**you**	**suppose**	**we**	**don't**	**know**	**that**	**it's**	**snowing**	**,**
宾夕法尼亚州	(	投掷	向下	纸	)	—	做	你	认为	我们	不	知道	那	它是	下雪了	,

爸爸（扔下一张纸）——你以为我们不知道外面在下雪吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['krɪsməs] .

and	that	it's	been	snowing	for	three	days	and	tomorrow's	Christmas	.
和	那	它是	到过	下雪了	为了	三	天	和	明天	圣诞节	.

已经下了三天雪了，明天就是圣诞节了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ?

Can't	you	tell	us	something	new	?
不能	你	告诉	我们	某物	新的	?

你就不能给我们讲点新鲜的吗?

[sæm] — [bʌt; bət] , [pɑː] , [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

Sam	—	But	,	Pa	,	how	are	we	going	to	get	to	town	to	buy	our
山姆	—	但	,	宾夕法尼亚州	,	如何	是	我们	去	到	得到	到	镇	到	买	我们的

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

Christmas	presents	and	things	?
圣诞节	礼物	和	事物	?

山姆——可是，爸，我们怎么去镇上买圣诞礼物和东西呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[pɑː] (['grʌfli]) — [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Pa	(	gruffly	)	—	We	can't	go	and	that's	all	about	it	.
宾夕法尼亚州	(	粗声粗气地	)	—	我们	不能	去	和	那就是	全部	关于	它	.

爸爸（粗声粗气地）——我们不能去，事情就是这样。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [plaʊ] [hæf] [ə; eɪ] [rɑːd] [θruː] [ðiːz] ['snəʊˌdrɪfts] .

The	horses	couldn't	plow	half	a	rod	through	these	snowdrifts	.
这	马匹	不能	犁	一半	一个	杆	通过	这些	雪堆	.

这些马匹连半杆的雪堆都犁不动。

[sæm] — [bʌt; bət] ['wət'evər] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ?

Sam	—	But	whatever	are	we	going	to	do	for	Christmas	?
山姆	—	但	任何	是	我们	去	到	做	为了	圣诞节	?

山姆——可是我们圣诞节打算怎么过呢?

[mɑː] (['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]) — [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['krɪsməs] [ðɪs]

Ma	(	shaking	her	head	)	—	I	guess	we	will	have	to	do	without	Christmas	this
马	(	摇晃	她	头	)	—	我	猜测	我们	将要	有	到	做	没有	圣诞节	这

[jɪr] .

year	.
年	.

妈妈（摇头）——看来我们今年过不了圣诞节了。

[mɪ'nɜːrvə] ['entərz]

Minerva	enters
米涅瓦	进入

米涅瓦入场

[mɪ'nɜːrvə] — [duː] [wɪ'ðaʊt] ['krɪsməs] !

Minerva	—	Do	without	Christmas	!
米涅瓦	—	做	没有	圣诞节	!

米涅瓦——不要过圣诞节!

[oʊ] , [mɑː] !

Oh	,	Ma	!
哦	,	马	!

哦，妈!

[mɑː] (['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [terz]) — [aɪm] ['sɑːri] [mɪ'nɜːrvə] ,
Ma (brushing away tears) — I'm sorry Minerva ,
马 (刷牙 离开 眼泪) — 我是 对不起 米涅瓦 ,

妈（擦去眼泪）——对不起，米涅瓦，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][twɪnz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪp] [læst] [wiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] [soʊ]
but with the twins down with the grippe last week and it snowing so
但 和 这 双胞胎 向下 和 这 流感 最后的 星期 和 它 下雪了 所以
[hɑːrd] [ðɪs] [wiːk] [wiː; wi] ['kudnt] [get][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ([pʊts]['eɪprən][tuː; tə] [aɪ]) .
hard this week we couldn't get to town and — and (puts apron to eye) .
难的 这 星期 我们 不能 得到 到 镇 和 — 和 (放置 围裙 到 眼睛) .

但是上周双胞胎得了流感，这周又下着大雪，我们没法进城，而且——而且（用围裙捂住眼睛）。

[aɪ] [fiːl] ['evri] [bɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] .
I feel every bit as bad as you youngsters .
我 感觉 每一个 少量 作为 坏的 作为 你 年轻人 .

我和你们这些年轻人一样感到难过。

[aɪv] ['ɔːlweɪz]['praɪdɪd][maɪ'self][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,
I've always prided myself on giving you a happy Christmas ,
我已经 总是 自豪 我 在 给予 你 一个 快乐的 圣诞节 ,

我一直以能让你过上一个快乐的圣诞节而感到自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['redi] [ðɪs] [jɪr] .
and to think that I haven't a thing ready this year .
和 到 思考 那 我 还没有 一个 事物 准备好 这 年 .

想想我今年竟然什么都没准备好。

[oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] , [pʊr] ['tʃɪldrən] ([kraɪz]) .
Oh , you poor , poor children (cries) .
哦 , 你 贫穷的 , 贫穷的 孩子们 (哭泣) .

哦，你们这些可怜的孩子们（哭泣）。

[pɑː] — [naʊ] , [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
Pa — Now , see what you've done .
宾夕法尼亚州 — 现在 , 看 什么 你已经 完毕 .

爸——现在，看看你都做了些什么。

[rʌn] [ə'weɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][stɑːp] -
Run away children and stop pesterin
跑步 离开 孩子们 和 停止 -

快跑，孩子们，别再烦人了！

- [jʊr; jər][mɑː] .
' your Ma .
- 你的 马 .

你妈。

[mɪ'nɜːrvə] (['kɪsɪŋ] [mɑː]) — ['nevər] [maɪnd] , [mɑː] .
Minerva (kissing Ma) — Never mind , Ma .
米涅瓦 (接吻 马) — 绝不 头脑 , 马 .

米涅瓦（亲吻妈妈）——没关系，妈妈。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .
We know it couldn't be helped .
我们 知道 它 不能 是 帮助 .

我们知道这是没办法的事。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][wʌn] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['krɪsməs] , [kɑːnt][wiː; wi] , [sæm] ?
We can do one year without Christmas , can't we , Sam ?
我们 能 做 一 年 没有 圣诞节 , 不能 我们 , 山姆 ?

我们可以一年不过圣诞节，对吧，萨姆?

[sæm] (['pætɪŋ] [mɑ:] ['ɔ:kwərdli]) — [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Sam (patting Ma awkwardly) — Of course .
山姆 (轻拍 马 尴尬地) — 的 课程 .

山姆（尴尬地拍了拍妈妈）——当然。

[dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ju: 'es][kɪdz] , [mɑ:] .
Don't you worry about us kids , Ma .
不 你 担心 关于 我们 孩子们 , 马 .

妈，别担心我们这些孩子。

[wi:l] [get] [ə'lɔ:ŋ] .
We'll get along .
出色地 得到 沿着 .

我们会相处融洽的。

[mɑ:] — [bles] [jʊr; jər] [dɪr] , [kaɪnd] ['hɑ:rts] .
Ma — Bless your dear , kind hearts .
马 — 保佑 你的 亲爱的 , 种类 心 .

妈——愿上帝保佑你们善良的心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðə; ði] [twɪnz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sæntə][kɑ:nt] [kʌm]
But the little ones , the twins , how can I tell them that Santa can't come
但 这 小的 一个 , 这 双胞胎 , 如何 能 我 告诉 他们 那 圣诞老人 不能 来
[ðɪs] [jɪr] ?
this year ?
这 年 ?

但是那些小家伙们，那对双胞胎，我该怎么告诉他们圣诞老人今年来不了呢?

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[pɑ:] — [ðoʊz] [kɪdz][hæv; həv][gɑ:t] [ɪ'nʌf] [tɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][læst][ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪf]
Pa — Those kids have got enough toys as it is to last them a life
宾夕法尼亚州 — 那些 孩子们 有 得到 足够的 玩具 作为 它 是 到 最后的 他们 一个 生活
[taɪm] .
time .
时间 .

爸——那些孩子已经拥有足够多的玩具，够他们玩一辈子了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ru:m] .
Look at this room .
看 在 这 房间 .

看看这个房间。

[ju:d] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] .
You'd think a hurricane had struck it .
你会 思考 一个 飓风 有 击 它 .

看起来就像是遭受了飓风袭击。

[mɑ:] — [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Ma — I know , I know .
马 — 我 知道 , 我 知道 .

妈——我知道，我知道。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [pleɪ]
But they've been stuck in the house so long that they're bound to get their play
但 他们有 到过 卡住 在 这 房子 所以 长的 那 它们是 边界 到 得到 他们的 玩
[θɪŋz] [ə'raʊnd] .
things around .
事物 大约 .

但他们在家待了这么久，肯定会把玩具弄得到处都是。

[its] [nɑːt][ðə; ði] [tɔɪz] [ðeɪ] [niːd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]['sæntə][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] .

It's	not	the	toys	they	need	,	but	to	tell	them	Santa	won't	be	here	.
它是	不是	这	玩具	他们	需要	,	但	到	告诉	他们	圣诞老人	惯于	是	这里	.

他们需要的不是玩具，而是告诉他们圣诞老人不会来了。

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt] !

Oh	,	I	can't	!
哦	,	我	不能	!

哦，我不能！

[aɪ][kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

[mɪ'nɜːrvə] — [pər'hæps] , [mɑː] , [wiː; wi]['oʊldər][wʌnz][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['prez(ə)nts] .

Minerva	—	Perhaps	,	Ma	,	we	older	ones	could	make	them	some	presents	.
米涅瓦	—	也许	,	马	,	我们	老	一个	可以	制作	他们	一些	礼物	.

米涅瓦——妈，或许我们这些年纪大的人可以送他们一些礼物。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dændi] ['nɪgər] [dɑːl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['stɑːkɪŋ] .

I	could	make	a	dandy	nigger	doll	out	of	a	bottle	and	a	black	stocking	.
我	可以	制作	一个	花花公子	黑鬼	玩具娃娃	出去	的	一个	瓶子	和	一个	黑色的	袜	.

我可以用一个瓶子和一条黑丝袜做一个漂亮的黑人玩偶。

['serə]['mɑːrtn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Sara	Martin	showed	me	how	to	do	it	.
萨拉	马丁	显示	我	如何	到	做	它	.

萨拉·马丁教我怎么做的。

[sæm] — - [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [tuːlz] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] .

Sam	—	-	I'll	go	and	get	my	tools	right	away	and	make	a	cradle	for	the	doll	.
山姆	—	-	患病的	去	和	得到	我的	工具	正确的	离开	和	制作	一个	摇篮	为了	这	玩具娃娃	.

山姆——我这就去拿工具，给娃娃做一个摇篮。

[mɪ'nɜːrvə] — [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] ['dʒɪni,'dʒeni] [ðæt] [rɪŋ] [ðæts] [gɑːt] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Minerva	—	And	I'll	give	Jennie	that	ring	that's	got	too	small	for	me	.
米涅瓦	—	和	患病的	给	珍妮	那	戒指	那就是	得到	也	小的	为了	我	.

米涅瓦——我会把那枚对我来说太小的戒指送给珍妮。

[sæm] — [aɪl] [peɪnt][maɪ][oʊld][sled]['oʊvər][fɔːr; fər] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [gɪv] [bɪl] [maɪ] ['hɑːkɪ] [stɪk] .

Sam	—	I'll	paint	my	old	sled	over	for	Bobby	and	give	Bill	my	hockey	stick	.
山姆	—	患病的	画	我的	老的	雪橇	超过	为了	鲍比	和	给	账单	我的	曲棍球	戳	.

山姆——我会把我的旧雪橇重新粉刷一下送给鲍比，然后把我的曲棍球棒送给比尔。

[pɑː] — [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !

Pa	—	That's	the	idea	!
宾夕法尼亚州	—	那就是	这	主意	!

爸——就是这个意思！

[juː; jʊ][kɪdz][hæv; həv][gɑːt] [gʊd] ['hedz] [ɑːn][juː; jʊ] .

You	kids	have	got	good	heads	on	you	.
你	孩子们	有	得到	好的	头部	在	你	.

你们这些孩子都很聪明。

[sæm] — [kʌm] [ɑːn] , [mɪ'nɜːrvə] , [lets] [get] ['bɪzi] .

Sam	—	Come	on	,	Minerva	,	let's	get	busy	.
山姆	—	来	在	,	米涅瓦	,	我们来吧	得到	忙碌的	.

山姆——来吧，米涅瓦，我们开始干活吧。

['eksɪt][mɪ'nɜːrvə][ænd; ənd][sæm]
Exit **Minerva** **and** **Sam**
出口 米涅瓦 和 山姆

米涅瓦和萨姆退出

[mɑː] — [ðə; ðɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !
Ma **—** **The** **dear** **children** **!**
马 — 这 亲爱的 孩子们 !

妈——亲爱的孩子们!

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] ['betər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .
There's **not** **a** **woman** **living** **has** **better** **children** **than** **we** **have** **.**
有 不是 一个 女士 活的 有 更好的 孩子们 比 我们 有 .

没有哪个女人的孩子比我们的孩子更好。

[pɑː] (['bloʊɪŋ] [noʊz]) — [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] .
Pa **(** **blowing** **nose** **)** **—** **You're** **right** **there** **.**
宾夕法尼亚州 (吹 鼻子) — 你是 正确的 那里 .

爸（擤鼻涕）——你就在那儿。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [teɪk] ['æftər][ðer; ðər][mɑː] .
I **guess** **they** **take** **after** **their** **ma** **.**
我 猜测 他们 拿 后 他们的 玛 .

我想他们长得像他们妈妈。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[mɑː] — [haʊ] [juː; jʊ][duː][tɔːk] !
Ma **—** **How** **you** **do** **talk** **!**
马 — 如何 你 做 讲话 !

妈——你说话真有意思!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər][mɑː][ə; eɪ]['les(ə)n] .
And **to** **think** **that** **my** **own** **children** **have** **to** **teach** **their** **ma** **a** **lesson** **.**
和 到 思考 那 我的 自己的 孩子们 有 到 教 他们的 玛 一个 课 .

想想看，我的孩子竟然还要教训他们的母亲。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [məʊpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['hædnt] ['eniθɪŋ] ['redi] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Here **am** **I** **moping** **away** **because** **I** **hadn't** **anything** **ready** **when** **I** **should** **be**
这里 是 我 忧郁 离开 因为 我 之前没有 任何事物 准备好 什么时候 我 应该 是
['hʌntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
hunting **up** **and** **planning** **for** **them** **.**
打猎 向上 和 规划 为了 他们 .

我本应该四处搜寻并计划这些东西，却因为没有做好准备而垂头丧气。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [guːs] [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ([dʒʌmps][ʌp]) .
What **a** **silly** **old** **goose** **I'm** **getting** **to** **be** **(** **jumps** **up** **)** **.**
什么 一个 愚蠢的 老的 鹅 我是 获得 到 是 (跳跃 向上) .

我真是个傻老鹅啊（跳起来）。

[aɪl] —
I'll **—**
患病的 —

患病的-

[pɑː] — [naʊ] , [mɑː] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd][kɔːl] [jɔːr'self] [neɪmz] .
Pa **—** **Now** **,** **Ma** **,** **don't** **go** **and** **call** **yourself** **names** **.**
宾夕法尼亚州 — 现在 , 马 , 不 去 和 称呼 你自己 姓名 .

爸——妈，别再骂自己了。

[jʊə(r)] ['sɪmpli] ['taɪərd] [aʊt] ['wɜːrkɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] —

You're	simply	tired	out	working	yourself	to	death	for	these	youngsters	and	—
你是	简单地	疲劳的	出去	在职的	你自己	到	死亡	为了	这些	年轻人	和	—

你只是累坏了，为了这些孩子拼命工作，累得要死——

[mɑː] — [ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] ['pɜːrʒn] [læm] [koʊt] [aɪ] [gɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] .

Ma	—	There's	that	old	Persian	Lamb	coat	I	got	before	I	was	married	.
马	—	有	那	老的	波斯语	羊肉	外套	我	得到	前	我	曾是	已婚	.

妈——那是我结婚前买的一件旧波斯羊羔皮大衣。

[aɪl] [meɪk] [mʌf] [ænd; ənd] [keɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['dʒini,'dʒeni] [ænd; ənd] ['beti] .

I'll	make	muffs	and	capes	out	of	it	for	Jennie	and	Betty	.
患病的	制作	耳罩	和	披风	出去	的	它	为了	珍妮	和	贝蒂	.

我要用它给珍妮和贝蒂做手筒和披风。

[its] [mɔːθ] - ['iːtn] [ɪn] [spɑːts] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [gʊd] [fɜːr] [left] [ænd; ənd] [mɪ'nɜːrvə] [kæn; kən]

It's	moth	-	eaten	in	spots	,	but	there's	plenty	good	fur	left	and	Minerva	can
它是	蛾	-	吃	在	地点	,	但	有	很多	好的	毛皮	左边	和	米涅瓦	能

[help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðem; ðəm] .

help	me	make	them	.
帮助	我	制作	他们	.

虽然有些地方被虫蛀了，但还有很多好毛，而且米涅瓦可以帮我制作它们。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [fɔːr; fər] [mɪ'nɜːrvə]

And	—	and	—	for	Minerva
和	—	和	—	为了	米涅瓦

而且——而且——为了密涅瓦

[aɪl] ([rʌbz] [hed])

I'll	(	rubs	head	)
患病的	(	摩擦	头	)

我（揉揉头）

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪl] [meɪk] [mɪ'nɜːrvə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [dres] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪt] [sɪlk] ['wedɪŋ] [dres] .

oh	,	I	know	,	I'll	make	Minerva	a	party	dress	out	of	my	white	silk	wedding	dress	.
哦	,	我	知道	,	患病的	制作	米涅瓦	一个	派对	裙子	出去	的	我的	白色的	丝绸	婚礼	裙子	.

哦，我知道了，我要用我的白色丝绸婚纱给米涅瓦做一件派对礼服。

[aɪ] [eint] ['nevər] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

I	ain't	never	worn	it	much	,	and	it's	almost	as	good	as	new	.
我	不是	绝不	磨损	它	很多	,	和	它是	几乎	作为	好的	作为	新的	.

我几乎没穿过这件衣服，它几乎和新的一样。

[pɑː] — [nɑːt] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [dres] !

Pa	—	Not	your	wedding	dress	!
宾夕法尼亚州	—	不是	你的	婚礼	裙子	!

爸——这不是你的婚纱！

[juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [ʌp] !

You	ain't	goin	'	to	cut	that	up	!
你	不是	去	-	到	切	那	向上	!

你休想把它切开！

[mɑː] — [waɪ] [eint] [aɪ] ?

Ma	—	Why	ain't	I	?
马	—	为什么	不是	我	?

妈——为什么我不是?

[lɔːz] - [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] [kɑːnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .

Laws	-	a	-	me	,	I	can't	wear	it	anymore	.
法律	-	一个	-	我	,	我	不能	穿	它	不再	.

天哪，我不能再穿它了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

It	wouldn't	come	within	five	inches	of	meeting	round	the	waist	,
它	不会	来	之内	五	英寸	的	会议	圆形的	这	腰部	,

它离腰部至少还有五英寸的距离，

[ænd; ənd] [its] [tuː] [oʊld] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][mɪˈnɜːrvə][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	it's	too	old	fashioned	for	Minerva	to	wear	the	way	it	is	.
和	它是	也	老的	造型	为了	米涅瓦	到	穿	这	方式	它	是	.

而且这件衣服款式太老气了，不适合米涅瓦穿。

[pɑː] — [bʌt; bət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [dres] , [ðə; ði] [dres] [juː; jʊ] [wɔːr] [wen] [wiː; wi] [tuː] [wʌz; wəz]

Pa	—	But	your	wedding	dress	,	the	dress	you	wore	when	we	two	was
宾夕法尼亚州	—	但	你的	婚礼	裙子	,	这	裙子	你	穿着	什么时候	我们	二	曾是

[meɪd] [wʌn] ,

made	one	,
制成	一	,

爸——可是你的婚纱，就是我们俩合二为一时你穿的那件婚纱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	lookin	'	like	an	angel	straight	out	of	heaven	in	it	.
和	你	在看	-	喜欢	一个	天使	直的	出去	的	天堂	在	它	.

你穿这身衣服看起来就像是从天上掉下来的天使一样。

[oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kʌt] [ʌp] .

Oh	,	I	couldn't	bear	to	see	that	cut	up	.
哦	,	我	不能	熊	到	看	那	切	向上	.

哦，我实在不忍心看到它被切开。

[mɑː] — [naʊ] , [pɑː] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] ['nɑːnsens] .

Ma	—	Now	,	Pa	,	don't	you	go	and	talk	nonsense	.
马	—	现在	,	宾夕法尼亚州	,	不	你	去	和	讲话	废话	.

妈——爸，你别胡说八道了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] [ɪn][juː; jʊ] .

I	didn't	know	you	had	that	much	sentiment	in	you	.
我	没有	知道	你	有	那	很多	情绪	在	你	.

我不知道你内心竟然有这么多感性。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

To	tell	the
到	告诉	这

告诉

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[truːθ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][kʌt] [ʌp][maɪˈself] ,

truth	I	hate	to	have	it	cut	up	myself	,
真相	我	恨	到	有	它	切	向上	我	,

说实话，我讨厌自己把它切开。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] ['hæpi] [aɪ'd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [hed] [ɑːn]

but	when	it	comes	to	making	that	dear	child	happy	I'd	give	her	my	head	on
但	什么时候	它	来	到	制作	那	亲爱的	孩子	快乐的	ID	给	她	我的	头	在

[ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] .

a	charger	if	it	would	do	her	any	good	.
一个	充电器	如果	它	会	做	她	任何	好的	.

但是，如果能让那个可爱的孩子开心，我愿意付出我的头颅，哪怕是为了她。

[pɑː] — [huːz] ['tɑːkən] - ['nɑːnsens] [naʊ] ?
Pa — Who's talkin ' nonsense now ?
宾夕法尼亚州 — 谁是 谈话 - 废话 现在 ?

爸——现在是谁在胡说八道?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[sɪns] [juːv] [gɑːt][ðə; ði]['gɝːlz] [fɪkst] [ʌp][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
since you've got the girls fixed up I guess I'll have to think up something for
自从 你已经 得到 这 女孩们 固定的 向上 我 猜测 患病的 有 到 思考 向上 某物 为了
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

既然你已经把女孩们的安排好了，我想我得想想男孩们的安排了。

[blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] (['skrætʃɪz] [hed]) .
Blest if I know what I can give them (scratches head) .
祝福 如果 我 知道 什么 我 能 给 他们 (划痕 头) .

如果我知道我能给他们什么，那真是太好了（挠头）。

[mɑː] — [its] ['ɔːf(ə)l][hɑːrd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Ma — It's awful hard planning for boys .
马 — 它是 可怕 难的 规划 为了 男孩们 .

妈——给男孩做计划真是太难了。

[ðeɪ] [eint] [soʊ] ['iːzi] [pliːzd] [æz; əz]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['oʊvər] [θɪŋz] .
They ain't so easy pleased as girls with fixed over things .
他们 不是 所以 简单的 高兴 作为 女孩们 和 固定的 超过 事物 .

她们不像女孩那样容易满足，对事情的满意度是固定的。

[ðeə(r)] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
They're more for animals and such like .
它们是 更多的 为了 动物 和 这样的 喜欢 .

它们更适合动物之类的东西。

[pɑː] — [ðer; ðər] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] !
Pa — There you've got it , Ma !
宾夕法尼亚州 — 那里 你已经 得到 它 , 马 !

爸——妈，你明白了!

[aɪl] [gɪv] [sæm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [koʊlt][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
I'll give Sam that little black colt all for his own .
患病的 给 山姆 那 小的 黑色的 小马 全部 为了 他的 自己的 .

我会把那匹小黑马送给山姆，让他自己骑。

['hiːz] [dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪl] — [lets] [siː] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] —
He's just crazy about it and Bill — let's see — what can I give —
他是 只是 疯狂的 关于 它 和 账单 — 我们来吧 看 — 什么 能 我 给 —

他对此简直着迷了，而比尔——让我想想——我能给他什么呢?

[oʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的,

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['dʒɜːrzi] ['hefər] [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['wɪnər] [sʌm; səm] [deɪ] —

there's	that	Jersey	heifer	that's	goin	'	to	be	a	sure	-	enough	winner	some	day	—
有	那	球衣	小母牛	那就是	去	-	到	是	一个	当然	-	足够的	优胜者	一些	天	—

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

I'll	give	him	that	.
患病的	给	他	那	.

那头泽西小母牛将来肯定会成为赢家——这一点我承认。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['bɑːbi] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ðæt] [taɪk] .

Then	there's	Bobby	,	what	in	the	dickens	can	I	give	that	tyke	.
然后	有	鲍比	,	什么	在	这	狄更斯	能	我	给	那	小孩	.

还有鲍比，我到底该给这小家伙买什么呢?

['hiːz] [tuː] [jʌŋ] —

He's	too	young	—
他是	也	年轻的	—

他太年轻了——

[mɑː] ([æt; ət] [dɔːr]) — [hʌʃ] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

Ma	(	at	door	)	—	Hush	,	I	hear	him	coming	.
马	(	在	门	)	—	嘘	,	我	听到	他	未来	.

妈（在门口）——嘘，我听见他来了。

['bɑːbi] ['rʌʃɪz] [ɪn]

Bobby	rushes	in
鲍比	冲刺	在

鲍比冲了进来

['bɑːbi] — [oʊ] , [mɑː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

Bobby	—	Oh	,	Ma	,	what	do	you	think	!
鲍比	—	哦	,	马	,	什么	做	你	思考	!

鲍比——哦，妈，您觉得怎么样!

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] .

I	found	a	dozen	eggs	hid	away	in	the	hay	-	mow	.
我	成立	一个	打	鸡蛋	隐藏	离开	在	这	干草	-	刈	.

我在干草堆里发现了一打藏起来的鸡蛋。

[mɑː] — [waɪ] ['bɑːbi] , [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] ['traʊzərz] [ɑːn] ?

Ma	—	Why	Bobby	,	whatever	are	you	doing	with	your	Sunday	trousers	on	?
马	—	为什么	鲍比	,	任何	是	你	正在做	和	你的	星期日	裤子	在	?

妈——鲍比，你这是干嘛呢，穿着周日穿的裤子?

[pɑː] — ['haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [egz] ?

Pa	—	How'd	you	happen	to	find	the	eggs	?
宾夕法尼亚州	—	怎么做到的	你	发生	到	寻找	这	鸡蛋	?

爸——你怎么找到这些鸡蛋的?

['bɑːbi] — [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪn] - [ɔːf][ðə; ði] [biːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][aɪ]['lændɪd] [raɪt] [ɑːn][tɑːp]

Bobby	—	I	was	jumpin	'	off	the	beam	into	the	hay	and	I	landed	right	on	top
鲍比	—	我	曾是	跳跳	-	离开	这	光束	进入	这	干草	和	我	登陆	正确的	在	顶部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

鲍比——我从横梁上跳到干草堆上，结果正好落在他们身上。

['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Didn't	know	they	was	there	.
没有	知道	他们	曾是	那里	.

我不知道他们在那里。

[dʒiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [spɪl] .

Gee	,	there	was	some	spill	.
吉	,	那里	曾是	一些	洒	.

哎呀，洒了点东西。

[aɪ] [ges] [ðem; ðəm] [egz] [wʌz; wəz] [leɪd] [læst]

I	guess	them	eggs	was	layed	last
我	猜测	他们	鸡蛋	曾是	铺设	最后的

我猜这些蛋是最后下的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['sʌmər] , [ðeɪ] [smelt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ([pɔːz]) .

summer	,	they	smelt	like	it	(	pause	)	.
夏天	,	他们	冶炼	喜欢	它	(	暂停	)	.

夏天，他们身上有夏天的味道（停顿）。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['sʌndeɪ] ['traʊzərz] [ɑːn] , [mɑː] .

That's	why	I	got	my	Sunday	trousers	on	,	Ma	.
那就是	为什么	我	得到	我的	星期日	裤子	在	,	马	.

这就是我穿周日长裤的原因，妈。

[mɑː] — [wel] ,

Ma	—	Well	,
马	—	出色地	,

马——嗯，

[rʌn] [əˈlɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get] ['eni] [mɔːr] [egz] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [spɔɪl]

run	along	now	and	see	that	you	don't	get	any	more	eggs	for	if	you	spoil
跑步	沿着	现在	和	看	那	你	不	得到	任何	更多的	鸡蛋	为了	如果	你	剧透

[ðem; ðəm] ['traʊzərz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] .

them	trousers	you	go	to	bed	.
他们	裤子	你	去	到	床	.

快去看看别再弄到鸡蛋了，不然要是弄脏了裤子，你就得睡觉了。

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['eni] ['ʌðər] .

You	ain't	got	any	others	.
你	不是	得到	任何	其他的	.

你没有别的了。

['bɑːbi] — [ɔːl] [raɪt] , [mɑː] .

Bobby	—	All	right	,	Ma	.
鲍比	—	全部	正确的	,	马	.

鲍比——好的，妈。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn][laɪk] [piːt] ['mɪlɚz] .

I	only	wished	we	had	a	swing	in	the	barn	like	Pete	Miller's	.
我	仅有的	希望	我们	有	一个	摇摆	在	这	谷仓	喜欢	皮特	米勒的	.

我只希望我们谷仓里也能像皮特·米勒家那样有个秋千。

[jʌ] [kɪn][goʊ] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Yuh	kin	go	clean	to	the	roof	in	it	.
嗯	亲属	去	干净的	到	这	屋顶	在	它	.

你可以在里面把东西清理到屋顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [biːts] ['dʒʌmpɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] [ɔːl] ['hɑːlər] ([rʌnz] [aʊt]) .

It	beats	jumpin	'	in	the	hay	all	holler	(	runs	out	)	.
它	节拍	跳跳	-	在	这	干草	全部	抱怨	(	跑步	出去	)	.

这比在干草堆里跳来跳去强多了（跑了出去）。

[pɑː] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
Pa — The very thing !
宾夕法尼亚州 — 这 非常 事物 !

爸——正是如此!

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] .
I'll put a swing up in the barn for Bobby .
患病的 放 一个 摇摆 向上 在 这 谷仓 为了 鲍比 .

我会在谷仓里给鲍比装个秋千。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [bæg] [ʌv; əv] ['bʌtərˌnʌts] [tuː; tə] [kræk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I'll give him a big bag of butternuts to crack to keep him out of the
患病的 给 他 一个 大的 包 的 冬南瓜 到 裂缝 到 保持 他 出去 的 这
[wei] - [tɪl] [aɪ] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
way ' till I git it up .
方式 - 直到 我 git 它 向上 .

我会给他一大袋冬南瓜让他去剥，好让他别碍事，等我起来。

[mɑː] — [ænd; ənd] [aɪl] [get] [mɪ'nɜːrvə] [tuː; tə] [meɪk] ['tæfi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn] (['eksɪt] [pɑː]
Ma — And I'll get Minerva to make taffy to put the nuts in (exit Pa
马 — 和 患病的 得到 米涅瓦 到 制作 太妃糖 到 放 这 坚果 在 (出口 宾夕法尼亚州
[ænd; ənd] [mɑː]) .
and Ma) .
和 马) .

妈——我会让米涅瓦做太妃糖，把坚果放进去（爸爸和妈妈下台）。

['entər] [mɪ'nɜːrvə] [wɪð; wɪθ] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] , [sæm] [wɪð; wɪθ] [tʃest] [ʌv; əv]
Enter Minerva with bottle and stocking , Sam with chest of
进入 米涅瓦 和 瓶子 和 袜 , 山姆 和 胸部 的

米涅瓦拿着酒瓶和长筒袜进来，山姆拿着箱子进来。

[tuːlz] [ænd; ənd] ['bɔrdz]
tools and boards
工具 和 板

工具和板

[mɪ'nɜːrvə] — [aɪm] [soʊ] [glæd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Minerva — I'm so glad I thought of this .
米涅瓦 — 我是 所以 高兴的 我 想法 的 这 .

米涅瓦——我真庆幸自己想到了这个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [dɑːl] [ʃiːz] ['evər] [hæd; həd] ([pʊts] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] ['bɑːt(ə)l])
It will be different from any doll she's ever had (puts stocking on bottle)
它 将要 是 不同的 从 任何 玩具娃娃 她是 曾经 有 (放置 袜 在 瓶子)
.
:
.

这将与她以前拥有的任何娃娃都不同（将长筒袜套在奶瓶上）。

[aɪl] [soʊ] [ɑːn] [biːdz] [fɔːr; fər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər] ['peɪstɪd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [waɪts] [ænd; ənd] [red]
I'll sew on beads for eyes with white paper pasted on for whites and red
患病的 缝 在 珠子 为了 眼睛 和 白色的 纸 粘贴 在 为了 白人 和 红色的
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] —
for a mouth and —
为了 一个 嘴 和 —

我会用珠子缝上眼睛，用白纸贴上眼白，用红纸贴上嘴巴，然后——

[sæm] (['sɔːɪŋ] [wʊd]) — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['kreɪd(ə)l] [wen] [aɪ][get] [dʌn] , [juː; jʊ][bet][jʊr; jər]
Sam (sawing wood) — This will be some cradle when I get done , you bet your
山姆 (锯切 木头) — 这 将要 是 一些 摇篮 什么时候 我 得到 完毕 , 你 赌注 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

山姆（锯木头）——等我完工，这绝对会是个很棒的摇篮，你肯定猜得到。

[mɪ'nɜːrvə] ([sɪ'vɪrli]) — [its] [ʃʊr] ['ɔːf(ə)l] , [ðə; ðɪ] [slæŋ] [juː; jʊ][juːz] .
Minerva (severely) — It's sure awful , the slang you use .
米涅瓦 (严重) — 它是 当然 可怕 , 这 俚语 你 使用 .

米涅瓦（严厉地）——你用的俚语真是太糟糕了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
You should cut it out .
你 应该 切 它 出去 .

你应该停止这样做。

[sæm] (['dʒiəriŋli]) — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [eɪ] !
Sam (jeeringly) — I should cut it out , eh !
山姆 (嘲笑地) — 我 应该 切 它 出去 , 嗯 !

山姆（嘲笑地）——我应该停止这么做，是吧!

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iznt] [slæŋ] !
Cut it out isn't slang !
切 它 出去 不是 俚语 !

"Cut it out"不是俚语!

[oʊ] [maɪ] [stɑːrz] !
Oh my stars !
哦 我的 明星 !

我的天哪!

([tɜːrnz] ['hændsprɪŋ]) .
(turns handspring) .
(转弯 手翻) .

（翻跟头）

[seɪ] , [sɪs] ,
Say , Sis ,
说 , 妹妹 ,

姐姐，你说

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [stoʊn] ['haʊzɪz] ['ʃʊdənt] [θroʊ] [glæs] ?
don't you know that people in stone houses shouldn't throw glass ?
不 你 知道 那 人们 在 石头 房屋 不应该 扔 玻璃 ?

难道你不知道住在石头房子里的人不应该扔玻璃吗?

[mɪ'nɜːrvə] — [noʊ] , [aɪ] [dəunt] ,
Minerva — No , I don't ,
米涅瓦 — 不 , 我 不 ,

米涅瓦——不，我没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːrt] [kwoʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
and if I were you I wouldn't start quoting until I could get it right .
和 如果 我 是 你 我 不会 开始 引用 直到 我 可以 得到 它 正确的 .

如果我是你，我会等到确认无误后再开始引用。

['bɑːbi] ([ˌaʊt'saɪd]) — [aɪ][dɪd] [hɪr] ['sæntəz] ['reɪndɪr] .

Bobby	**(**	**outside**	**)**	**—**	**I**	**did**	**hear**	**Santa's**	**reindeer**	**.**
鲍比	(	外部	)	—	我	做过	听到	圣诞老人的	驯鹿	.

鲍比（外面）——我确实听到了圣诞老人的驯鹿声。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .

I	**know**	**I**	**did**	**.**
我	知道	我	做过	.

我知道我做到了。

[mɪ'nɜːrvə] (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]) — [hɪəz] [ðə; ði] [twɪnz] .

Minerva	**(**	**jumping**	**up**	**)**	**—**	**Here's**	**the**	**twins**	**.**
米涅瓦	(	跳	向上	)	—	这里是	这	双胞胎	.

米涅瓦（跳起来）——双胞胎来了。

[haɪd] [jʊr; jər] [stʌf] [kwɪk] (['skræmb(ə)l]) .

Hide	**your**	**stuff**	**quick**	**(**	**scramble**	**)**	**.**
隐藏	你的	东西	快的	(	争夺	)	.

赶紧藏好你的东西（慌忙躲起来）。

['entər] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['betɪ]

Enter	**Bobby**	**and**	**Betty**
进入	鲍比	和	贝蒂

鲍比和贝蒂登场了

['betɪ] [hæz; həz] [blæk] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər]['oʊvər] [frʌnt] [tiːθ] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .

Betty	**has**	**black**	**sticking**	**-**	**plaster**	**over**	**front**	**teeth**	**to**	**hide**	**them**	**.**
贝蒂	有	黑色的	粘性	-	石膏	超过	正面	牙齿	到	隐藏	他们	.

贝蒂用黑色创可贴遮住了门牙。

['betɪ] — [ɔː] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ([rʌnz] [tuː; tə][mɪ'nɜːrvə]) .

Betty	**—**	**Aw**	**,**	**you**	**didn't**	**(**	**runs**	**to**	**Minerva**	**)**	**.**
贝蒂	—	啊	,	你	没有	(	跑步	到	米涅瓦	)	.

贝蒂——哎呀，你不会吧（跑向米涅瓦）。

- ['oʊnlɪ] ['kʌmɪθ] [æt; ət] [naɪt] , [dəunt] [iː] , ['nɜːrvə] ?

Thanta	**only**	**cometh**	**at**	**night**	**,**	**don't**	**ee**	**,**	**Nerva**	**?**
-	仅有的	到来	在	夜晚	,	不	ee	,	神经	?

坦塔只在夜晚出现，对吧，涅尔瓦?

[mɪ'nɜːrvə] (['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [niː]) — [jes] , [dɪr] , [wen] [jʊə(r)] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] —

Minerva	**(**	**lifting**	**her**	**on**	**her**	**knee**	**)**	**—**	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**when**	**you're**	**fast**	**asleep**	**in**	**—**
米涅瓦	(	举重	她	在	她	膝盖	)	—	是的	,	亲爱的	,	什么时候	你是	快速地	睡着了	在	—

米涅瓦（把她抱到膝盖上）——是的，亲爱的，当你睡着的时候——

['bɑːbi] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋgl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

Bobby	**—**	**But**	**I**	**did**	**hear**	**him**	**,**	**I**	**heard**	**the**	**bells**	**jingle**	**in**	**the**	**roof**	**.**
鲍比	—	但	我	做过	听到	他	,	我	听到	这	铃铛	铃铛	在	这	屋顶	.

鲍比——但我确实听到了他，我听到了屋顶上的铃铛叮当作响。

[mɪ'nɜːrvə] — [pər'hæps]['hiːz] [ə'raʊnd] ['siːɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dəunt]['kwɑːrəl] .

Minerva	**—**	**Perhaps**	**he's**	**around**	**seeing**	**if**	**you're**	**good**	**children**	**and**	**don't**	**quarrel**	**.**
米涅瓦	—	也许	他是	大约	看到	如果	你是	好的	孩子们	和	不	争吵	.

米涅瓦——也许他是在附近看看你们是不是乖孩子，有没有吵架。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə][bæd] ['tʃɪldrən] .

You	**know**	**he**	**doesn't**	**give**	**presents**	**to**	**bad**	**children**	**.**
你	知道	他	不	给	礼物	到	坏的	孩子们	.

你知道他不会给坏孩子送礼物。

['betɪ] — [uθs] - ['faɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

Betty	**—**	**Uths**	**hathn't**	**fighted**	**for**	**two**	**days**	**.**
贝蒂	—	UTHS	-	战斗	为了	二	天	.

贝蒂——乌斯已经两天没打仗了。

[uθs] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , - [ʌθ] , ['bɑːbi] ?
Uths been awful good , hathn't uth , Bobby ?
UTHS 到过 可怕 好的 , - uth , 鲍比 ?

你一直都很好，对吧，鲍比?

['bɑːbi] — [jep] , [bʌt; bət] [ɪf] ['krɪsməs] ['dʌznt] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aɪl] [bʌst] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] .
Bobby — Yep , but if Christmas doesn't hurry up and come I'll bust , I know I will .
鲍比 — 是的 , 但 如果 圣诞节 不 匆忙 向上 和 来 患病的 摔碎 , 我 知道 我 将要 .

鲍比——是啊，但如果圣诞节再不快点到来，我肯定会崩溃的，我知道我肯定会崩溃的。

['entər] [bɪl] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni]
Enter Bill and Jennie
进入 账单 和 珍妮

比尔和珍妮登场了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bɪl] — [sæm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [pɑː] [sez] [wiː; wi][kɑːnt][get]['ɪntuː] [taʊn] .
Bill — Sam , what do you know , Pa says we can't get into town .
账单 — 山姆 , 什么 做 你 知道 , 宾夕法尼亚州 说道 我们 不能 得到 进入 镇 .

比尔——萨姆，你知道吗，爸爸说我们进不了城。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] —
How are we going to buy —
如何 是 我们 去 到 买 —

我们该如何购买?

[sæm] (['ʃeɪks] [hænd][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [twɪnz] [bæks]) — [siː] [hɪr] [bɪl] , [aɪ] — [aɪ] —
Sam (shakes hand in warning behind twin's backs) — See here Bill , I — I —
山姆 (奶昔 手 在 警告 在后面 双胞胎 背部) — 看 这里 账单 , 我 — 我 —

山姆（在双胞胎背后握手警告）——比尔，你看，我——我——

[bɪl] — [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sæm] ?
Bill — Say , what's the matter with you , Sam ?
账单 — 说 , 是什么 这 事情 和 你 , 山姆 ?

比尔：萨姆，你怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['pɔːlzi] ?
Have you got the palsy ?
有 你 得到 这 麻痹 ?

你得了麻痹症吗?

[sæm] (['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [frʌnt]) — [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] .
Sam (pulling him to front) — No , but I wish you had .
山姆 (拉 他 到 正面) — 不 , 但 我 希望 你 有 .

山姆（把他拉到前面）——不，但我希望你那样做。

[eint] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] [sens] ?
Ain't you got any sense ?
不是 你 得到 任何 感觉 ?

你难道一点常识都没有吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][kɪdz][tuː; tə][kwɪt] [bɪ'liːvɪn] - [ɪn]['sæntə] ?
Do you want the kids to quit believin ' in Santa ?
做 你 想 这 孩子们 到 辞职 相信 - 在 圣诞老人 ?

你想让孩子们不再相信圣诞老人吗?

[bɪl] — [noʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] —
Bill — No , but how —
账单 — 不 , 但 如何 —

比尔——不，可是怎么回事——

['dʒini,'dʒeni] ([tu:; tə][mɪ'nɜ:rvə]) — [eint] [wi:; wi]['gɔɪn] - [tu:; tə][get] ['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , ['nɜ:rvi] ?
Jennie (to Minerva) — Ain't we goin ' to get any Christmas presents , Nervy ?
珍妮 (到 米涅瓦) — 不是 我们 去 - 到 得到 任何 圣诞节 礼物 , 紧张 ?

珍妮（对米涅瓦说）——我们难道收不到圣诞礼物吗，内维？

[mɪ'nɜ:rvə] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [dɪr] .
Minerva — Of course we are , dear .
米涅瓦 — 的 课程 我们 是 , 亲爱的 .

米涅瓦——当然是了，亲爱的。

['dʒini,'dʒeni] — [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ðem; ðəm] ?
Jennie — But where are we going to get them ?
珍妮 — 但 在哪里 是 我们 去 到 得到 他们 ?

珍妮——可是我们去哪里找它们呢?

['beti] — [frʌm; frəm] - , [ʌv; əv] [kɔrθ] .
Betty — From Thanta - , of courth .
贝蒂 — 从 - , 的 法院 .

Betty——源自 Thanta，意为法院。

[wer] - [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
Where elth could you get them ?
在哪里 - 可以 你 得到 他们 ?

哪里可以买到它们?

[mɪ'nɜ:rvə] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Minerva — Of course .
米涅瓦 — 的 课程 .

米涅瓦——当然。

['hi:z] ['nevər] [feɪld] [ju: 'es] [jet] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] ['krɪsməs] ['i:ðər] .
He's never failed us yet and I guess he isn't going to this Christmas either .
他是 绝不 失败的 我们 然而 和 我 猜测 他 不是 去 到 这 圣诞节 任何一个 .

他从未让我们失望过，我想今年圣诞节他也不会让我们失望。

, [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:p] - [kɔ:rn] [strɪŋz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] ?
Twinnies , have you all the pop - corn strings made for the tree ?
双胞胎 , 有 你 全部 这 流行音乐 - 玉米 字符串 制成 为了 这 树 ?

双胞胎们，你们都准备好要挂在圣诞树上的爆米花串了吗?

['bɑ:bi] — [noʊ] , [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , ['beti] (['eksɪt][twɪnz]) .
Bobby — No , let's go to the kitchen and finish them , Betty (exit twins) .
鲍比 — 不 , 我们来吧 去 到 这 厨房 和 结束 他们 , 贝蒂 (出口 双胞胎) .

鲍比——不，我们去厨房把它们吃完吧，贝蒂（双胞胎下台）。

['dʒeni] — [bʌt; bət] ['nɜ:rvi] , [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gɔɪn] - [tu:; tə][gɪt][ðem; ðəm] ?
Jenny — But Nervy , where are we goin ' to git them ?
珍妮 — 但 紧张 , 在哪里 是 我们 去 - 到 git 他们 ?

珍妮——可是内尔维，我们去哪儿找他们呢?

[bɪl] — [jes] , [wer] ?
Bill — Yes , where ?
账单 — 是的 , 在哪里 ?

比尔——是的，在哪儿?

[pɑ:] [ænd; ənd][mɑ:]['nevər][gɑ:t][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] —
Pa and Ma never got to town and —
宾夕法尼亚州 和 马 绝不 得到 到 镇 和 —

爸妈始终没能进城——

[mɪ'nɜːrvə] — [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Minerva	—	By	making	them	for	each	other	.
米涅瓦	—	经过	制作	他们	为了	每个	其他	.

米涅瓦——通过彼此创造它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bɪl] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] — [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] !

Bill	and	Jennie	—	By	making	them	!
账单	和	珍妮	—	经过	制作	他们	!

比尔和珍妮——通过创造它们!

[sæm] — [jes] , [waɪ] [nɑːt] ?

Sam	—	Yes	,	why	not	?
山姆	—	是的	,	为什么	不是	?

山姆——是啊，为什么不呢?

([gets] [tuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

(	gets	tools	,	etc	.	)	.
(	获得	工具	,	ETC	.	)	.

（获取工具等）。

[sɪs][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nts] .

Sis	and	I	are	making	our	presents	.
妹妹	和	我	是	制作	我们的	礼物	.

我和姐姐正在准备礼物。

[bɪl] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mækɪn] - ?

Bill	—	What	are	you	makin	'	?
账单	—	什么	是	你	制造	-	?

比尔——你在做什么?

[sæm] — ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [naʊ] ?

Sam	—	Wouldn't	you	like	to	know	,	now	?
山姆	—	不会	你	喜欢	到	知道	,	现在	?

山姆——你现在不想知道吗?

['dʒini,'dʒeni] — [bʌt; bət] , ['nɜːrvi] , [meɪd] [θɪŋz] [wəʊnt][biː; bi]['riːəl] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ([kraɪz]) .

Jennie	—	But	,	Nervy	,	made	things	won't	be	real	Christmas	presents	(	cries	)	.
珍妮	—	但	,	紧张	,	制成	事物	惯于	是	真实的	圣诞节	礼物	(	哭泣	)	.

Jennie——但是，Nervy，做的东西不会是真正的圣诞礼物（哭泣）。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] —

And	I	wanted	a	book	,	and	a	pencil	box	and	a	ring	and	—
和	我	通缉	一个	书	,	和	一个	铅笔	盒子	和	一个	戒指	和	—

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

and	—	a	muff	and	—	and	—
和	—	一个	耳罩	和	—	和	—

我还想要一本书，一个铅笔盒，一枚戒指，还有——还有——一个暖手筒，还有——还有——

[mɪ'nɜːrvə] (['fɪrsli]) — [naʊ] [siː] [hɪr] , ['dʒini,'dʒeni] .

Minerva	(	fiercely	)	—	Now	see	here	,	Jennie	.
米涅瓦	(	激烈地	)	—	现在	看	这里	,	珍妮	.

米涅瓦（凶狠地）——珍妮，你看这里。

[juː; jʊ][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

You	stop	crying	this	minute	,
你	停止	哭泣	这	分钟	,

你立刻停止哭泣。

[mɑ:z] ['fi:lɪŋ] ['dredf(ə)l] [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['ri:əl] - [tu:; tə] -

Ma's	feeling	dreadful	bad	as	it	is	because	she	can't	give	us	a	real	-	to	-
妈的	感觉	可怕	坏的	作为	它	是	因为	她	不能	给	我们	一个	真实的	-	到	-

['gʊdnəs] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [stɔ:r] ['prez(ə)nts] —

goodness	Christmas	without	store	presents	—
善良	圣诞节	没有	店铺	礼物	—

妈妈现在心情糟透了，因为没有商店买的礼物，她就没办法给我们过一个真正意义上的圣诞节——

[bɪl] (['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]) — [ɔ:] , [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒini,'dʒeni] .

Bill	(	shaking	her	)	—	Aw	,	shut	up	,	Jennie	.
账单	(	摇晃	她	)	—	啊	,	关闭	向上	,	珍妮	.

比尔（摇晃着她）——哎呀，闭嘴，珍妮。

[aɪ] [ges] [wʌn] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] ['regjələr]['prez(ə)nts][wəʊnt] [kɪl] [ˌju: 'es] .

I	guess	one	Christmas	without	regular	presents	won't	kill	us	.
我	猜测	一	圣诞节	没有	常规的	礼物	惯于	杀	我们	.

我想，没有一次圣诞节收到常规礼物应该不会要了我们的命。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [hi:ps] [ʌv; əv][fʌn]['mækɪn] - [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ki:pɪn] - ['si:krɪts]

And	there	will	be	heaps	of	fun	makin	'	them	and	keepin	'	secrets
和	那里	将要	是	堆积如山	的	乐趣	制造	-	他们	和	保持	-	秘密

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

制作它们、保守秘密等等都会充满乐趣。

[aɪ][bet][aɪ][kɪn] [meɪk] ['bɑ:bi] [ðə; ði]['dændiɪst][tɑ:p][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

I	bet	I	kin	make	Bobby	the	dandiest	top	you	ever	saw	.
我	赌注	我	亲属	制作	鲍比	这	最时髦的	顶部	你	曾经	锯	.

我敢打赌，我能把鲍比打造成你见过的最帅气的上衣。

['dʒini,'dʒeni] (['braɪtnɪŋ]) — [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['beti] .

Jennie	(	brightening	)	—	And	I'll	make	a	picture	book	for	Betty	.
珍妮	(	提亮	)	—	和	患病的	制作	一个	图片	书	为了	贝蒂	.

珍妮（笑容灿烂）——我会为贝蒂做一本图画书。

[mɪ'nɜ:rvə] — [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] .

Minerva	—	You're	talking	now	.
米涅瓦	—	你是	说	现在	.

米涅瓦——你现在在说话。

[ðeɪl] [bi:; bi]['tɪk(ə)ld][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They'll	be	tickled	to	pieces	with	them	.
他们会	是	挠痒	到	件	和	他们	.

他们肯定会高兴得不得了。

[mɑ:] ([ˌaʊt'saɪd]) — [mɪ'nɜ:rvə] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Ma	(	outside	)	—	Minerva	,	where	are	you	?
马	(	外部	)	—	米涅瓦	,	在哪里	是	你	?

妈（外面）——密涅瓦，你在哪里?

[pɑ:] ([ˌaʊt'saɪd]) — [sæm] , [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Pa	(	outside	)	—	Sam	,	come	here	a	minute	.
宾夕法尼亚州	(	外部	)	—	山姆	,	来	这里	一个	分钟	.

爸爸（外面）——萨姆，过来一下。

[mɪ'nɜ:rvə] — [ðeəz; ðəz][mɑ:] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] !

Minerva	—	There's	Ma	calling	me	!
米涅瓦	—	有	马	呼叫	我	!

米涅瓦——妈妈在叫我!

(['eksɪt]) .
(exit) .
(出口) .

（出口）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[sæm] — [ðeəz; ðəz] [pɑː] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] !
Sam — There's Pa calling me !
山姆 — 有 宾夕法尼亚州 呼叫 我 !

山姆——爸爸在叫我!

(['eksɪt]) .
(exit) .
(出口) .

（出口）。

['dʒini,'dʒeni] — [seɪ] , [bɪl] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [θɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nɜːrvi] [tuː] .
Jennie — Say , Bill , I've got something thought out for Nervy too .
珍妮 — 说 , 账单 , 我已经 得到 某物 想法 出去 为了 紧张 也 .

珍妮——比尔，我也为内维想了个主意。

[bɪl] — [wʌt] ?
Bill — What ?
账单 — 什么 ?

比尔——什么?

['dʒini,'dʒeni] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] [ænt] ['meri] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Jennie — Well , you know that piece of green silk Aunt Mary gave me for a
珍妮 — 出色地 , 你 知道 那 片 的 绿色的 丝绸 阿姨 玛丽 给予 我 为了 一个
['dɑːlz] [dres] ?
doll's dress ?
娃娃的 裙子 ?

珍妮——你知道玛丽阿姨给我的那块绿色丝绸吗？她给我做的是娃娃的裙子。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bæg] [fɔːr; fər] ['nɜːrvi] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [kroʊ'ʃeɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt]
I'm going to make a bag for Nervy to carry her crochet in and put
我是 去 到 制作 一个 包 为了 紧张 到 携带 她 钩针编织 在 和 放
['fɛðərˌstɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [sil] — [sɪlk] — - [aɪv] [gɑːt] .
featherstitching on it with the purple sil — silk — silklene I've got .
羽毛绣 在 它 和 这 紫色的 硅 — 丝绸 — - 我已经 得到 .

我打算给 Nervy 做一个包，让她装钩针编织的东西，然后用我手头的紫色丝绸丝线在上面绣上羽毛针法。

[bɪl] — [ɔː] [ʃʌks] , [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] .
Bill — Aw shucks , you haven't time .
账单 — 啊 哎呀 , 你 还没有 时间 .

比尔——哎呀，你没时间了。

['dʒini,'dʒeni] — [aɪ] [hæv; həv] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Jennie — I have , too , it just takes a few minutes .
珍妮 — 我 有 , 也 , 它 只是 需要 一个 很少 分钟 .

珍妮——我也有，只需要几分钟。

[bɔɪz] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] ['sjuːin] - .
Boys don't know nothin ' about sewin ' .
男孩们 不 知道 什么也没有 - 关于 缝合 - .

男孩子对缝纫一窍不通。

[bɪl] — [ɔ:] , ['sju:in] - .
Bill — Aw , sewin ' .
账单 — 啊 , 缝合 - .

比尔——啊，缝纫。

['hɑ:kɪ] [bi:ts] [ðæt] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
Hockey beats that all to pieces .
曲棍球 节拍 那 全部 到 件 .

冰球能把这一切都打得落花流水。

[wʌt] [kɪn][aɪ] [gɪv] [sæm] ?
What kin I give Sam ?
什么 亲属 我 给 山姆 ?

我能给山姆介绍什么亲戚?

(['pɪks] [ʌp] ['mægəzi:n]) .
(picks up magazine) .
(精选 向上 杂志) .

（拿起杂志）

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪl] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][ædz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [glu:] [ðem; ðəm][ɑ:n]
Oh , I know , I'll cut up the ads in our old magazine and glue them on
哦 , 我 知道 , 患病的 切 向上 这 广告 在 我们的 老的 杂志 和 胶水 他们 在
['peɪstbɔ:rd] .
pasteboard .
纸板 .

哦，我知道了，我可以把我们旧杂志上的广告剪下来，贴在硬纸板上。

[ðeɪl] [meɪk] [swel] ['pɪktʃər] - ['pʌzlz] .
They'll make swell picture - puzzles .
他们会 制作 膨胀 图片 - 谜题 .

它们会成为很棒的拼图。

['dʒini,'dʒeni] — [oʊ] ['gʊdi] !
Jennie — Oh goody !
珍妮 — 哦 好东西 !

珍妮——哦，太好了!

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['pɪktʃər] - ['pʌzlz] .
I just love picture - puzzles .
我 只是 爱 图片 - 谜题 .

我超爱拼图游戏。

[bɪl] — [aɪ] [eint] ['mækɪn] - [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðeə(r)] [fɔ:r; fər][sæm] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
Bill — I ain't makin ' them for you , they're for Sam , I told you .
账单 — 我 不是 制造 - 他们 为了 你 , 它们是 为了 山姆 , 我 讲述 你 .

比尔——我不是为你做的，是给山姆做的，我跟你说过。

['dʒini,'dʒeni] — [wel] , ['hi:l] [let][ˌem 'i:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Jennie — Well , he'll let me play with them .
珍妮 — 出色地 , 地狱 让 我 玩 和 他们 .

珍妮——嗯，他会让我和他们一起玩的。

[hi:; hi] [eint] ['stɪndʒi][laɪk][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][aɪ] [noʊ] .
He ain't stingy like some people I know .
他 不是 小气 喜欢 一些 人们 我 知道 .

他不像我认识的某些人那样吝啬。

[bɪl] — [hʌʃ] , [hɪəz] [sæm] [naʊ] .
Bill — Hush , here's Sam now .
账单 — 嘘 , 这里是 山姆 现在 .

比尔——嘘，萨姆来了。

['entər][sæm][ænd; ənd][mɪ'nɜ:rvə]
Enter **Sam** **and** **Minerva**
进入 山姆 和 米涅瓦

山姆和米涅瓦登场

[mɪ'nɜ:rvə] — [sæm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət]
Minerva **—** **Sam** **and** **I** **have** **thought** **of** **presents** **for** **everybody** **but**
米涅瓦 — 山姆 和 我 有 想法 的 礼物 为了 大家 但
[mɑ:][ænd; ənd] [pɑ:] .
Ma **and** **Pa** **.**
马 和 宾夕法尼亚州 .

米涅瓦——我和萨姆已经想好了给所有人的礼物，除了爸妈。

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['wʌndər] .
What **can** **we** **give** **them** **,** **I** **wonder** **.**
什么 能 我们 给 他们 , 我 想知道 .

我想知道我们能给他们什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[sæm] — [hæv; həv][ju:; jʊ][kɪdz] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
Sam **—** **Have** **you** **kids** **anything** **for** **them** **?**
山姆 — 有 你 孩子们 任何事物 为了 他们 ?

山姆——你们有给孩子们准备什么吗?

[bɪl] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] — [noʊ] .
Bill **and** **Jennie** **—** **No** **.**
账单 和 珍妮 — 不 .

比尔和珍妮——编号

['dʒini,'dʒeni] — [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
Jennie **—** **What** **can** **we** **give** **them** **?**
珍妮 — 什么 能 我们 给 他们 ?

珍妮——我们能给他们什么呢?

[mɪ'nɜ:rvə] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Minerva **—** **I** **don't** **know** **.**
米涅瓦 — 我 不 知道 .

米涅瓦——我不知道。

[ðer; ðər]['iznt] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [meɪk] [ðə; ði][ef]
There **isn't** **time** **to** **make** **much** **and** **I've** **promised** **to** **help** **her** **make** **the** **f**
那里 不是 时间 到 制作 很多 和 我已经 承诺 到 帮助 她 制作 这 f
— ([pʊts][hænd][ɑ:n] [maʊθ]) .
— **(** **puts** **hand** **on** **mouth** **)** **.**
— (放置 手 在 嘴) .

没有时间做太多事，而且我已经答应帮她做该死的事——（捂住嘴）。

['dʒini,'dʒeni] — [meɪk] [wʌt] ?
Jennie **—** **Make** **what** **?**
珍妮 — 制作 什么 ?

珍妮——做什么?

[mɪ'nɜ:rvə] — [meɪk] [sʌm; səm] ['tæfi] .
Minerva **—** **Make** **some** **taffy** **.**
米涅瓦 — 制作 一些 太妃糖 .

米涅瓦——做一些太妃糖。

['bɑːbiːz] ['krækɪŋ] [nʌts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Bobby's **cracking** **nuts** **for** **it** **.**
鲍比的 裂纹 坚果 为了 它 .

鲍比为此付出了惨痛的代价。

[bɪl] (['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt]) — [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .
Bill **(** **turning** **somersault** **)** **—** **Oh** **,** **I've** **got** **an** **idea** **.**
账单 (转弯 空翻) — 哦 , 我已经 得到 一个 主意 .

比尔（翻了个跟头）——哦，我有个主意。

[ɔːl] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
All **—** **What** **is** **it** **?**
全部 — 什么 是 它 ?

全部——这是什么?

[bɪl] — [aɪ] [noʊ] ['hwʌtəl] [pliːz] [ðem; ðəm] [mə'rɛn] ['eniθɪŋ] .
Bill **—** **I** **know** **what'll** **please** **them** **more'n** **anything** **.**
账单 — 我 知道 什么会 请 他们 更多 任何事物 .

比尔——我知道什么最能让他们高兴。

['dʒini,'dʒeni] — [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [bɪl] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .
Jennie **—** **For** **goodness** **sake** **,** **Bill** **,** **get** **up** **and** **tell** **us** **.**
珍妮 — 为了 善良 清酒 , 账单 , 得到 向上 和 告诉 我们 .

珍妮——看在上帝的份上，比尔，起来告诉我们吧。

[dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'spendərz] .
Don't **keep** **us** **in** **suspenders** **.**
不 保持 我们 在 吊带 .

别再给我们穿吊带裤了。

[bɪl] — [wel] ,
Bill **—** **Well** **,**
账单 — 出色地 ,

比尔——嗯,

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] [wer] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kɪdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪn] - [ðer; ðər] [pɑː] [ænd; ənd]
I **read** **a** **story** **once** **where** **a** **lot** **of** **kids** **instead** **of** **givin** **'** **their** **pa** **and**
我 读 一个 故事 一次 在哪里 一个 很多 的 孩子们 反而 的 给予 - 他们的 帕 和
[mɑː]['prez(ə)nts] ,
ma **presents** **,**
玛 礼物 ,

我曾经读过一个故事，讲的是很多孩子没有给爸爸妈妈送礼物，

[roʊt] [noʊts] - - [tuː; tə][duː][ðə; ði] [tʃɔːrz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [heitid] [moʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ]
wrote **notes** **promisin** **'** **to** **do** **the** **chores** **and** **things** **they** **hated** **most** **for** **a**
写道 笔记 - - 到 做 这 家务 和 事物 他们 憎恨 最多 为了 一个
[hoʊl] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [toʊld][ænd; ənd] —
whole **year** **without** **bein** **'** **told** **and** **—**
所有的 年 没有 是 - 讲述 和 —

他们写下纸条，承诺在一整年里主动去做他们最讨厌的家务和事情，无需人吩咐——

[mɪ'nɜːrvə] — [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] !
Minerva **—** **Oh** **,** **that's** **a** **splendid** **idea** **!**
米涅瓦 — 哦 , 那就是 一个 灿烂 主意 !

米涅瓦——哦，这真是个绝妙的主意!

[sæm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Sam **—** **It** **is** **if** **we** **can** **stick** **to** **it** **.**
山姆 — 它 是 如果 我们 能 戳 到 它 .

山姆——如果我们能坚持下去的话。

['dʒini,'dʒeni] — [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

Jennie	—	I	don't	believe	none	of	us	could	—	not	for	a	whole	year	.
珍妮	—	我	不	相信	没有任何	的	我们	可以	—	不是	为了	一个	所有的	年	.

珍妮——我不相信我们当中有人能做到——一整年都做不到。

[mɪ'nɜ:rvə] — [wi:; wi][kæn; kən] [ɪf] [wi:; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əli] [traɪ] .

Minerva	—	We	can	if	we	love	them	enough	to	really	try	.
米涅瓦	—	我们	能	如果	我们	爱	他们	足够的	到	真的	尝试	.

米涅瓦——如果我们足够爱他们，就一定能做到。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[sæm] — [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] [geɪm] .

Sam	—	All	right	,	I'm	game	.
山姆	—	全部	正确的	,	我是	游戏	.

山姆——好的，我奉陪。

[bɪl] — [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

Bill	—	So	am	I	.
账单	—	所以	是	我	.

比尔——我也是。

['dʒini,'dʒeni] — [aɪl] — [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ?

Jennie	—	I'll	—	has	it	got	to	be	what	you	hate	the	very	worst	?
珍妮	—	患病的	—	有	它	得到	到	是	什么	你	恨	这	非常	最差	?

珍妮——我——难道非得是你最讨厌的事吗?

[bɪl] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ['sʌmθɪŋ] ['i:zi] .

Bill	—	Of	course	,	it	ain't	no	good	to	promise	something	easy	.
账单	—	的	课程	,	它	不是	不	好的	到	承诺	某物	简单的	.

比尔——当然，承诺容易的事情是没用的。

['eniwʌn] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] .

Anyone	could	do	that	.
任何人	可以	做	那	.

任何人都能做到这一点。

[mɪ'nɜ:rvə] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sæk] - [tu:; tə]

Minerva	—	And	it	will	show	whether	you	love	them	enough	to	sac	-	to
米涅瓦	—	和	它	将要	展示	无论	你	爱	他们	足够的	到	囊	-	到

['seɪsər] - - [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

sacer	-	sacerfice	ourselves	for	them	.
圣徒	-	-	我们自己	为了	他们	.

米涅瓦——这将表明你是否足够爱他们，愿意为他们牺牲自己。

['dʒini,'dʒeni] — [aɪ] , [ges] [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Jennie	—	I	,	guess	I	can	do	it	.
珍妮	—	我	,	猜测	我	能	做	它	.

珍妮——我想我可以做到。

['eniweɪ] [aɪl] [traɪ]['ɔ:f(ə)l][hɑ:rd] .

Anyway	I'll	try	awful	hard	.
反正	患病的	尝试	可怕	难的	.

总之，我会非常努力的。

[mɪˈnɜːrvə] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dʒini,'dʒeni] .

Minerva	**—**	**I**	**know**	**you**	**will**	**,**	**Jennie**	**.**
米涅瓦	—	我	知道	你	将要	,	珍妮	.

米涅瓦——我知道你会的，珍妮。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][twɪnz] .

I'll	**go**	**and**	**call**	**the**	**twins**	**.**
患病的	去	和	称呼	这	双胞胎	.

我去给那对双胞胎打电话。

[sæm] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let][ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Sam	**—**	**Do**	**you**	**think**	**we**	**had**	**better**	**let**	**them**	**in**	**on**	**it**	**.**
山姆	—	做	你	思考	我们	有	更好的	让	他们	在	在	它	.

山姆——你觉得我们最好让他们知道这件事吗?

[mɪˈnɜːrvə] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pɑː] [ænd; ənd][mɑː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .

Minerva	**—**	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Pa**	**and**	**Ma**	**would**	**be**	**so**	**pleased**	**.**
米涅瓦	—	为什么	,	的	课程	,	宾夕法尼亚州	和	马	会	是	所以	高兴	.

米涅瓦——当然，爸爸妈妈一定会非常高兴的。

[bɪl] — [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

Bill	**—**	**That**	**settles**	**it**	**.**
账单	—	那	定居点	它	.

比尔——那就这么定了。

([kɔːlz])

(	**calls**	**)**
(	呼叫	)

(呼叫)

['bɑːbi] ! ['beti] ! ['dʒini,'dʒeni] , [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] .

Bobby	**!**	**Betty**	**!**	**Jennie**	**,**	**hunt**	**up**	**some**	**paper**	**and**	**pencils**	**.**
鲍比	!	贝蒂	!	珍妮	,	打猎	向上	一些	纸	和	铅笔	.

鲍比！贝蒂！珍妮，快去找些纸和铅笔来。

['entər] [twɪnz]

Enter	**Twins**
进入	双胞胎

进入双胞胎

[twɪnz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Twins	**—**	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
双胞胎	—	什么	做	你	想	?

双胞胎——你们想要什么?

['dʒini,'dʒeni] — [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [mɑː]

Jennie	**—**	**We're**	**talking**	**about**	**the**	**Christmas**	**present**	**we're**	**going**	**to**	**give**	**Ma**
珍妮	—	是	说	关于	这	圣诞节	展示	是	去	到	给	马

[ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd] —

and	**Pa**	**and**	**—**
和	宾夕法尼亚州	和	—

珍妮——我们正在讨论要送给爸妈的圣诞礼物，然后——

['beti] — [waɪ] , - - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] - ?

Betty	**—**	**Why**	**,**	**ithn't**	**Thanta**	**goin**	**'**	**to**	**give**	**them**	**any**	**prethents**	**?**
贝蒂	—	为什么	,	-	-	去	-	到	给	他们	任何	-	?

贝蒂——为什么，坦塔不打算给他们任何好处吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[mɪ'nɜːrvə] — [noʊ] , [dɪr] , ['sæntə][dʒʌst] [brɪŋz] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Minerva	**—**	**No**	**,**	**dear**	**,**	**Santa**	**just**	**brings**	**presents**	**to**	**children**	**.**
米涅瓦	—	不	,	亲爱的	,	圣诞老人	只是	带来	礼物	到	孩子们	.

米涅瓦——不，亲爱的，圣诞老人只是给孩子们带来礼物。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː]['veri] [mʌtʃ] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**do**	**something**	**that**	**will**	**please**	**Pa**	**and**	**Ma**	**very**	**much**	**?**
会	你	喜欢	到	做	某物	那	将要	请	宾夕法尼亚州	和	马	非常	很多	?

你想做一件让爸妈非常高兴的事吗?

['beti] — [jɛθ] , [tel] [ʌθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][aɪθ] .

Betty	**—**	**Yeth**	**,**	**tell**	**uth**	**what**	**it**	**ith**	**.**
贝蒂	—	耶特	,	告诉	uth	什么	它	ith	.

贝蒂——是的，告诉我们它是什么。

[mɪ'nɜːrvə] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [heɪt] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]

Minerva	**—**	**We**	**are**	**all**	**going**	**to**	**promise**	**to**	**do**	**something**	**we**	**hate**	**doing**	**for**
米涅瓦	—	我们	是	全部	去	到	承诺	到	做	某物	我们	恨	正在做	为了

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

a	**whole**	**year**	**without**	**being**	**told**	**.**
一个	所有的	年	没有	存在	讲述	.

米涅瓦——我们所有人都要承诺，在整整一年里，在没人吩咐的情况下，去做一件我们讨厌做的事情。

['bɑːbi] — [ðæt] [eint] [noʊ]['prez(ə)nt] .

Bobby	**—**	**That**	**ain't**	**no**	**present**	**.**
鲍比	—	那	不是	不	展示	.

鲍比——那可不是礼物。

[sæm] — [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best][kaɪnd] .

Sam	**—**	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**is**	**the**	**very**	**best**	**kind**	**.**
山姆	—	哦	,	是的	,	它	是	这	非常	最好的	种类	.

山姆——哦，是的，这是最好的那种。

['bɑːbi] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][pʊt][ə; eɪ] - [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

Bobby	**—**	**But**	**you**	**can't**	**put**	**a**	**pwomise**	**on**	**a**	**Christmas**	**tree**	**.**
鲍比	—	但	你	不能	放	一个	-	在	一个	圣诞节	树	.

鲍比——但是你不能把誓言挂在圣诞树上。

[bɪl] — [wiː; wi][pʊt] [noʊts] [ɑːn] [ɪn'sted] .

Bill	**—**	**We**	**put**	**notes**	**on**	**instead**	**.**
账单	—	我们	放	笔记	在	反而	.

比尔——我们改写成笔记。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	**you**	**do**	**it**	**?**
将要	你	做	它	?

你会做吗?

['bɑːbi] — [aɪ] [ges] [soʊ] .

Bobby	**—**	**I**	**guess**	**so**	**.**
鲍比	—	我	猜测	所以	.

鲍比——我想是的。

[aɪ][laɪk]['dɔɪɪn] - ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	**like**	**doin**	**'**	**everything**	**I**	**have**	**to**	**,**	**so**	**it**	**won't**	**be**	**hard**	**for**	**me**	**to**
我	喜欢	做	-	一切	我	有	到	,	所以	它	惯于	是	难的	为了	我	到

- .

pwomise	**.**
-	.

我喜欢做所有我必须做的事情，所以对我来说做出承诺并不难。

['dʒini,'dʒeni] — [oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['laɪlək] .

Jennie	—	Oh	,	you	little	lilac	.
珍妮	—	哦	,	你	小的	紫丁香	.

珍妮——哦，你这朵小紫丁香。

[wʌt] [ə; eɪ][fɪb] .

What	a	fib	.
什么	一个	纤维	.

真是个谎言。

['bɑːbi] — [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðen] .

Bobby	—	It	ain't	then	.
鲍比	—	它	不是	然后	.

鲍比——那时还不是这样。

['dʒini,'dʒeni] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] .

Jennie	—	It	is	too	.
珍妮	—	它	是	也	.

珍妮——也是。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .

I	could	tell	you	half	a	dozen	things	you	make	a	fuss	about	.
我	可以	告诉	你	一半	一个	打	事物	你	制作	一个	大惊小怪	关于	.

我可以告诉你你大惊小怪的六件事。

[hɪəz] ['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] ([dis'tribjuːts] [ðem; ðəm]) .

Here's	paper	and	pencils	(	distributes	them	)	.
这里是	纸	和	铅笔	(	分发	他们	)	.

这里有纸和铅笔（分发）。

[mɪ'nɜːrvə] — [naʊ] [lets] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [noʊts] .

Minerva	—	Now	let's	get	around	the	table	and	write	our	notes	.
米涅瓦	—	现在	我们来吧	得到	大约	这	桌子	和	写	我们的	笔记	.

米涅瓦——现在我们围坐在桌旁，记笔记吧。

[aɪl] [raɪt] [jɔːrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['beti] .

I'll	write	yours	for	you	Betty	.
患病的	写	你的	为了	你	贝蒂	.

贝蒂，我来帮你写吧。

['beti] — [noʊ] .

Betty	—	No	.
贝蒂	—	不	.

贝蒂——编号。

[aɪl] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪθɛlf] .

I'll	wite	it	mythelf	.
患病的	白色	它	自我	.

我自己来写。

['dʒini,'dʒeni] — [juː; jʊ][kɑːnt] [raɪt] ['nɑːθɪn] - ['eniwʌn][kʊd; kəd] [riːd] .

Jennie	—	You	can't	write	nothin	'	anyone	could	read	.
珍妮	—	你	不能	写	什么也没有	-	任何人	可以	读	.

珍妮——你写的东西根本没人能看懂。

['beti] — [aɪ][kæn; kən][prɪnt] [ðen] , - - [tuː; tə] [riːd] .

Betty	—	I	can	print	then	,	ith's	eathier	to	read	.
贝蒂	—	我	能	打印	然后	,	-	-	到	读	.

贝蒂——那我可以打印出来，这样读起来更舒服。

['bɑːbi] — [soʊ][kæn; kən][aɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən] [spel] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sæm] .

Bobby	—	So	can	I	.	You	can	spell	the	hard	words	for	me	,	Sam	.
鲍比	—	所以	能	我	.	你	能	拼写	这	难的	字	为了	我	,	山姆	.

鲍比——我也可以。萨姆，你可以帮我拼写那些难词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[mɪ'nɜːrvə] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l] , ['dʒini,'dʒeni] .
Minerva — You didn't give me a pencil , Jennie .
米涅瓦 — 你 没有 给 我 一个 铅笔 , 珍妮 .

米涅瓦——珍妮，你没给我铅笔。

['dʒini,'dʒeni] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] .
Jennie — There wasn't enough to go around .
珍妮 — 那里 不是 足够的 到 去 大约 .

珍妮——数量不够分。

[bɪl] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
Bill , see if you have one in your pocket .
账单 , 看 如果 你 有 一 在 你的 口袋 .

比尔，看看你口袋里有没有。

[bɪl] — [ɔːl] [raɪt] (['emptiz] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌk] , [brɪŋz] [aʊt] [ded] [maʊs] [ænd; ənd]['pens(ə)l]
Bill — All right (empties pocket full of truck , brings out dead mouse and pencil
账单 — 全部 正确的 (空瓶 口袋 满的 的 卡车 , 带来 出去 死的 老鼠 和 铅笔
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

比尔——好吧（掏出装满卡车的口袋，最后拿出死老鼠和铅笔）。

['gɝːlz] [skriːm] .
Girls scream .
女孩们 尖叫 .

女孩们尖叫。

[mɪ'nɜːrvə][dʒʌmps][ɑːn] [tʃer]) .
Minerva jumps on chair) .
米涅瓦 跳跃 在 椅子) .

米涅瓦跳上椅子)。

[mɪ'nɜːrvə] — [oʊ] [bɪl] , [juː; jʊ]['næsti] [bɔɪ] .
Minerva — Oh Bill , you nasty boy .
米涅瓦 — 哦 账单 , 你 可恶的 男生 .

米涅瓦——哦，比尔，你这个讨厌的家伙。

[bɪl] ([lɑːfs]) — ['gɝːlz][ɑːr; ər][ðə; ði] .
Bill (laughs) — Girls are the beatenest .
账单 (笑声) — 女孩们 是 这 最差 .

比尔（笑）——女孩子最容易被打。

[ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [maʊs] !
Afraid of a dead mouse !
害怕的 的 一个 死的 老鼠 !

害怕死老鼠!

([pʊts] [θɪŋz] [bæk] [ɪn] ['pɑːkɪt]) .
(puts things back in pocket) .
(放置 事物 后退 在 口袋) .

(把东西放回口袋)

[sæm] — [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Sam — Let's get down to business .
山姆 — 我们来吧 得到 向下 到 商业 .

山姆——咱们开始谈正事吧。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
We haven't any time to waste .
我们 还没有 任何 时间 到 浪费 .

我们没有时间可以浪费。

[mɪ'nɜːrvə] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] ['duːɪŋ] [wɜːrs] , ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɔːr] [dʌstɪŋ] ([baɪts]
Minerva — I don't know which I hate doing worse , washing dishes or dusting (bites
米涅瓦 — 我 不 知道 哪个 我 恨 正在做 更糟 , 洗涤 菜肴 或者 除尘 (咬
['pens(ə)l]) .
pencil) .
铅笔) .

米涅瓦——我不知道我更讨厌做哪件事，洗碗还是擦灰（咬铅笔）。

['dʒini,'dʒeni] — [aɪ] ['wʊdnt] [baɪt] [ðæt] ['pens(ə)l] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
Jennie — I wouldn't bite that pencil if I was you .
珍妮 — 我 不会 咬 那 铅笔 如果 我 曾是 你 .

珍妮——如果我是你，我就不会咬那支铅笔。

[its] [bɪn] ['rʌbɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [ded] [maʊs] .
It's been rubbin ' up against that dead mouse .
它是 到过 鲁宾 - 向上 反对 那 死的 老鼠 .

它一直蹭着那只死老鼠。

[mɪ'nɜːrvə] (['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]) — [ʊx; ɜː] !
Minerva (slipping it down) — Ugh !
米涅瓦 (滑倒 它 向下) — 啊 !

米涅瓦（把它滑下来）——呃!

[aɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll not touch it .
患病的 不是 触碰 它 .

我不会碰它。

[aɪl] [juːz] [jɔːrz] [wen] [jʊə(r)] [θruː] .
I'll use yours when you're through .
患病的 使用 你的 什么时候 你是 通过 .

等你用完之后，我会用你的。

['bɑːbi] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kiːp] ['kwaɪət][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - .
Bobby — I wish you'd keep quiet so that I could think up something to pwomise .
鲍比 — 我 希望 你会 保持 安静的 所以 那 我 可以 思考 向上 某物 到 - .

鲍比——我希望你保持安静，这样我才能想出一个可以许诺的话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [aɪ] [heɪt] ['dɔɪɪn] - .
I don't know nothin ' I hate doin ' .
我 不 知道 什么也没有 - 我 恨 做 - .

我不知道有什么事是我讨厌做的。

['dʒini,'dʒeni] — [oʊ] , ['bɑːbi] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪrz] , [ðeə(r)] —
Jennie — Oh , Bobby , look at your ears , they're —
珍妮 — 哦 , 鲍比 , 看 在 你的 耳朵 , 它们是 —

珍妮——哦，鲍比，看看你的耳朵，它们——

['bɑːbi] — [aɪ][kɑːnt] .
Bobby — I can't .
鲍比 — 我 不能 .

鲍比——我做不到。

[maɪ] [aɪz] [eint] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
My eyes ain't in the back of my head .
我的 眼睛 不是 在 这 后退 的 我的 头 .

我的眼睛又不是长在后脑勺上。

['dʒini,'dʒeni] — [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:ʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Jennie — You didn't wash behind them this morning .
珍妮 — 你 没有 洗 在后面 他们 这 早晨 .

珍妮——你今天早上没在他们身后洗澡。

['bɑ:bi] (['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd]) — [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪl] - [tu:; tə] —
Bobby (jumping around) — I know , I know , I'll pwomise to —
鲍比 (跳 大约) — 我 知道 , 我 知道 , 患病的 - 到 —

鲍比（蹦蹦跳跳）——我知道，我知道，我保证——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[sæm] — [lets] [nɑ:t] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌt] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] .
Sam — Let's not tell each other what we're goin ' to promise .
山姆 — 我们来吧 不是 告诉 每个 其他 什么 是 去 - 到 承诺 .

山姆——我们还是别互相透露我们要许下什么承诺了。

['ðɛrəl] [bi:; bi] [mɔ:r] [fʌn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [tə'mɑ:roʊ] .
There'll be more fun reading the notes tomorrow .
将会 是 更多的 乐趣 阅读 这 笔记 明天 .

明天读笔记会更有趣。

['beti] — [noʊts] [dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [θaʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] - [tri:] .
Betty — Notes don't make much thow on a Chwismas tree .
贝蒂 — 笔记 不 制作 很多 扔 在 一个 - 树 .

贝蒂——纸条挂在圣诞树上没什么用。

['dʒini,'dʒeni] ([klæps][hændz]) — [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
Jennie (claps hands) — I've got it !
珍妮 (鼓掌 双手) — 我已经 得到 它 !

珍妮（拍手）——我明白了！

[aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

[aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

[bɪl] — [wʌt] , [ə; eɪ]['lu:nətɪk][dʒɜ:rm] ?
Bill — What , a lunatic germ ?
账单 — 什么 , 一个 疯子 细菌 ?

比尔——什么？一种疯狂的细菌？

['dʒini,'dʒeni] — [lets] [pʊt][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] .
Jennie — Let's put a simpleton of what we're going to promise on the tree .
珍妮 — 我们来吧 放 一个 傻瓜 的 什么 是 去 到 承诺 在 这 树 .

珍妮——让我们把我们要许下的承诺简单地写在树上吧。

[bɪl] — [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [wʌt] - [ðæt] ?
Bill — A simpleton , what ' that ?
账单 — 一个 傻瓜 , 什么 - 那 ?

比尔——一个傻瓜，那是什么意思？

['dʒini,'dʒeni] — [waɪ] [ə; eɪ][saɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Jennie — Why a sign , of course .
珍妮 — 为什么 一个 符号 , 的 课程 .

珍妮——当然是因为一个标志。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['nɜːrvi] [heɪts] [dʌstɪŋ] ,
You see if Nervy hates dusting ,
你 看 如果 紧张 讨厌 除尘 ,

你看看Nervy是不是讨厌除尘，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][dʌst][ræg][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː] [ges]
she can put a dust rag on the tree and make Pa and Ma guess
她 能 放 一个 灰尘 抹布 在 这 树 和 制作 宾夕法尼亚州 和 马 猜测
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər] .
what it stands for .
什么 它 站立 为了 .

她可以把一块抹布放在树上，让爸爸妈妈猜猜它代表什么。

[mɪ'nɜːrvə] — ['sɪmb(ə)l] !
Minerva — Symbol !
米涅瓦 — 象征 !

米涅瓦——象征！

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ([lɑːfs]) .
That's what she means (laughs) .
那就是 什么 她 方法 (笑声) .

她就是这个意思（笑）。

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] !
A simpleton !
一个 傻瓜 !

一个傻瓜！

[oʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Oh , Jennie , that's what you are .
哦 , 珍妮 , 那就是 什么 你 是 .

哦，珍妮，原来你就是这样的人。

['dʒini,'dʒeni] — [aɪ] [eint] [ðen] .
Jennie — I ain't then .
珍妮 — 我 不是 然后 .

珍妮——那我不是。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
They're the same thing .
它们是 这 相同的 事物 .

它们是一回事。

[mɪ'nɜːrvə] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [oʊ] —
Minerva — The same thing , oh —
米涅瓦 — 这 相同的 事物 , 哦 —

米涅瓦——也是一样，哦——

[sæm] ([ɪk'saɪtɪdli]) — [baɪ] - , ['dʒɛn] , [ðæts] [ðə; ði] ['bulai] [stʌnt] [jet] .
Sam (excitedly) — By gimminy - , Jen , that's the bulliest stunt yet .
山姆 (兴奋地) — 经过 - , 珍 , 那就是 这 欺凌者 特技 然而 .

山姆（兴奋地）——我的天哪，珍，这可是迄今为止最霸凌的举动了。

[bɪl] — [oʊ] , [bɔɪz] ,
Bill — Oh , boys ,
账单 — 哦 , 男孩们 ,

比尔——哦，伙计们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst][fʌn] [wiːv] ['evər] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

it	will	make	the	jolliest	fun	we've	ever	gotten	out	of	a	tree	in	all	our
它	将要	制作	这	最快乐的	乐趣	我们已经	曾经	获得	出去	的	一个	树	在	全部	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

这将给我们带来有生以来从树上获得的最快乐的乐趣。

[lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	do	it	.
我们来吧	做	它	.

我们开始做吧。

[ɔːl] — [jes] , [jes] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

All	—	Yes	,	yes	,	let's	do	it	.
全部	—	是的	,	是的	,	我们来吧	做	它	.

众人——好的，好的，我们去做吧。

['kɜːrt(ə)n][goʊz] [daʊn] [ɑːn] ['tʃɪldrən] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [pə'ziʃənz] , ['bɑːbi] [wægz] [tʌŋ] , ['beti]

Curtain	goes	down	on	children	writing	in	various	positions	,	Bobby	wags	tongue	,	Betty
窗帘	去	向下	在	孩子们	写作	在	各种各样的	职位	,	鲍比	摇尾巴	舌头	,	贝蒂

['wɪgəlz] [hoʊl] ['bɑːdi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

wiggles	whole	body	,	etc	.
扭动	所有的	身体	,	ETC	.

幕布落下，孩子们摆出各种姿势写字，鲍比吐着舌头，贝蒂扭动着全身等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ækt][iː]

Act	II
行为	二

第二幕

[siːn] . — [ðə; ði] ['simpsn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

Scene	.	—	The	Simpson	living	-	room	,
场景	.	—	这	辛普森	活的	-	房间	,

场景——辛普森一家的客厅

['taidid] ['teɪbl] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [triː] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [meɪd] ['trɪmɪŋz]

tidied	table	pushed	back	and	Christmas	tree	decorated	with	home	-	made	trimmings
整理好	桌子	推动	后退	和	圣诞节	树	装饰	和	家	-	制成	装饰

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][taɪd][ɪn] ['veriəs] ['luːdɪkrəs] ['pɑːrslz] .

and	presents	tied	in	various	ludicrous	parcels	.
和	礼物	系	在	各种各样的	荒谬	包裹	.

收拾好的桌子被推到一边，圣诞树上装饰着自制的饰品，礼物则用各种滑稽的包装纸包着。

['entər][mɪ'nɜːrvə] ['kæriɪŋ] ['dɪʃpæn] [wɪð; wɪθ][noʊt] [ə'tætʃt] .

Enter	Minerva	carrying	dishpan	with	note	attached	.
进入	米涅瓦	携带	洗碗盆	和	笔记	随附的	.

米涅瓦端着一个洗碗盆走了进来，盆上还贴着一张纸条。

[mɪ'nɜːrvə] — [aɪ][goʊ][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst] .

Minerva	—	I	go	first	because	I'm	the	oldest	.
米涅瓦	—	我	去	第一的	因为	我是	这	最老	.

米涅瓦——我先来，因为我年纪最大。

['dʒini,'dʒeni] ([ˌaʊt'saɪd]) — [ðæt] [eint] [noʊ] [fer] .

Jennie	(	outside	)	—	That	ain't	no	fair	.
珍妮	(	外部	)	—	那	不是	不	公平的	.

珍妮（外面）——这不公平。

[mɪ'nɜ:rvə] (['fɪŋgər][tu:; tə][lɪps]) — [hʌʃ] , [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪk] [mɑ:] .

Minerva	**(**	**finger**	**to**	**lips**	**)**	**—**	**Hush**	**,**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**wake**	**Ma**	**.**
米涅瓦	(	手指	到	嘴唇	)	—	嘘	,	你	不	想	到	唤醒	马	.

米涅瓦（手指放在嘴唇上）——嘘，你不想吵醒妈妈。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][bed] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɔ:rnɪŋ] ([pʊts] ['dɪʃpæn] ['ʌndər] [tri:]) .

She	**didn't**	**come**	**to**	**bed**	**until**	**near**	**morning**	**(**	**puts**	**dishpan**	**under**	**tree**	**)**	**.**
她	没有	来	到	床	直到	靠近	早晨	(	放置	洗碗盆	在下面	树	)	.

她直到快到早上才上床睡觉（把洗碗盆放在树下）。

[ðer; ðər] ,

There	**,**
那里	,

那里，

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ['itl] [bi:; bi] ['maɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['ʌndər]

that's	**a**	**promise**	**it'll**	**be**	**mighty**	**hard**	**to**	**keep**	**for**	**if**	**there's**	**anything**	**under**
那就是	一个	承诺	它将	是	强大的	难的	到	保持	为了	如果	有	任何事物	在下面

[ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [heɪt] ['du:ɪŋ] [its] ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

the	**sun**	**I**	**hate**	**doing**	**it's**	**washing**	**dishes**	**.**
这	太阳	我	恨	正在做	它是	洗涤	菜肴	.

那将是一个很难遵守的承诺，因为如果说这世上有什么我最讨厌做的事，那就是洗碗。

[θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ðæt] [wɑ:ʃiz] ,

Three	**times**	**a**	**day**	**and**	**there's**	**365**	**days**	**in**	**the**	**year**	**,**	**that**	**washes**	**,**
三	时代	一个	天	和	有	-	天	在	这	年	,	那	洗涤	,

一天三次，一年365天，这算什么？

[let][ˌem 'i:] [si:] — [θri:] [taɪmz] [faɪv][ɪz] [ˌfɪf'ti:n] , [θri:] [taɪmz] [sɪks][ɪz] [ˌeɪ'ti:n] ,

let	**me**	**see**	**—**	**three**	**times**	**five**	**is**	**fifteen**	**,**	**three**	**times**	**six**	**is**	**eighteen**	**,**
让	我	看	一	三	时代	五	是	十五	,	三	时代	六	是	十八	,

让我想想——3乘以5等于15，3乘以6等于18，

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] ['kæri] [ɪz] [ˌnaɪn'ti:n] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [θri:] [ɪz][naɪn][ænd; ənd] [wʌnz] [ten] .

and	**one**	**to**	**carry**	**is**	**nineteen**	**,**	**and**	**three**	**times**	**three**	**is**	**nine**	**and**	**one's**	**ten**	**.**
和	一	到	携带	是	十九	,	和	三	时代	三	是	九	和	一个人的	十	.

进位一次等于十九，三乘以三等于九，一等于十。

[gʊd] ['greɪʃəs] , ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [mi:nz]

Good	**gracious**	**,**	**over**	**a**	**thousand**	**times**	**a**	**year**	**and**	**eight**	**in**	**the**	**family**	**means**
好的	亲切	,	超过	一个	千	时代	一个	年	和	八	在	这	家庭	方法

[eɪt] [pleɪts] ,

eight	**plates**	**,**
八	盘子	,

我的天哪，一年超过一千次，家里八口人，那就意味着要用八盘菜！

[eɪt] [kʌps] , [eɪt] — [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɪʃɪz] !

eight	**cups**	**,**	**eight**	**—**	**a**	**million**	**dishes**	**!**
八	杯子	,	八	—	一个	百万	菜肴	!

八个杯子，八个——一百万个盘子！

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r]['fæməli][wʌz; wəz]['smɔ:lər] .

Oh	**dear**	**,**	**I**	**wish**	**our**	**family**	**was**	**smaller**	**.**
哦	亲爱的	,	我	希望	我们的	家庭	曾是	较小的	.

哎呀，我真希望我们家人口少一些。

['entər][sæm][wɪð; wɪθ]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [wʊd]

Enter	**Sam**	**with**	**armful**	**of**	**wood**
进入	山姆	和	满满的	的	木头

山姆抱着一大堆木头走了进来。

[sæm] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [daʊn] [ðæn; ðən]

Sam	—	It	takes	a	good	sight	longer	for	you	to	put	a	dishpan	down	than
山姆	—	它	需要	一个	好的	视线	更长	为了	你	到	放	一个	洗碗盆	向下	比

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɑːp] [ðɪs] [wʊd] ([slæmz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]) .

for	me	to	drop	this	wood	(	slams	it	down	)	.
为了	我	到	降低	这	木头	(	猛击	它	向下	)	.

山姆——你放下洗碗盆的时间比我放下这块木头的时间长得多（砰地一声把木头摔在地上）。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [loʊd] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] .

There's	the	first	load	delivered	on	the	contract	.
有	这	第一的	加载	发表	在	这	合同	.

这是合同规定的第一批货物交付完毕。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæswɛl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] .

Gee	,	I	wish	there	was	a	gaswell	on	our	farm	.
吉	,	我	希望	那里	曾是	一个	煤气井	在	我们的	农场	.

唉，真希望我们农场也有一口天然气井。

[pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [mɑː] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [koʊl] - [ɔɪl] [stoʊv] .

Perhaps	I	could	persuade	Ma	to	use	a	coal	-	oil	stove	.
也许	我	可以	说服	马	到	使用	一个	煤炭	-	油	火炉	.

或许我可以劝说妈妈用煤油炉。

['entər] ['dʒini,'dʒeni] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [roʊl]

Enter	Jennie	with	music	roll
进入	珍妮	和	音乐	卷

珍妮伴着音乐入场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['dʒini,'dʒeni] — [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['præktɪsɪŋ] ,

Jennie	—	Oh	dear	,	how	I	hate	practising	,
珍妮	—	哦	亲爱的	,	如何	我	恨	练习	,

珍妮——哦，天哪，我真讨厌练习。

[bʌt; bət] [mɑː] [sez] [ʃiːz] [baʊnd] [ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmjuzɪ'kæl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

but	Ma	says	she's	bound	she'll	make	a	musicale	out	of	me	.
但	马	说道	她是	边界	壳	制作	一个	音乐	出去	的	我	.

但妈妈说她一定要把我变成一首音乐剧。

[hɜːr; hər] [tʃæns] [ɪz] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ([pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [triː]) .

Her	chance	is	better	now	than	it	ever	was	before	(	puts	it	on	tree	)	.
她	机会	是	更好的	现在	比	它	曾经	曾是	前	(	放置	它	在	树	)	.

她现在的机会比以往任何时候都好（把它放在树上）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞节被雪困住了(Snowbound for Christmas)
第2/2页

[sæm] — [ɔ:] , ['dʒɛn] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪət] ?

Sam	—	Aw	,	Jen	,	why	didn't	you	choose	something	quiet	?
山姆	—	啊	,	珍	,	为什么	没有	你	选择	某物	安静的	?

山姆——哎呀，珍，你为什么不选个安静的呢?

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [draɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ɪn'seɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Do	you	want	to	drive	us	all	insane	listening	to	you	running	up	and	down
做	你	想	到	驾驶	我们	全部	疯狂的	聆听	到	你	跑步	向上	和	向下

[ðoʊz] [ˌevər'læstɪŋ] [skeɪlz] ?

those	everlasting	scales	?
那些	永恒	秤	?

你难道想让我们都听疯，听你没完没了地弹奏那些音阶吗?

['dʒini,'dʒeni] — [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] .

Jennie	—	It's	your	own	fault	.
珍妮	—	它是	你的	自己的	过错	.

珍妮——都是你自找的。

[ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [wʌt] [wi:; wi] [heɪt] ['dɔɪɪn] - [moʊst][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] —

You	said	we	had	to	promise	what	we	hate	doin	'	most	and	I'm	sure	—
你	说	我们	有	到	承诺	什么	我们	恨	做	-	最多	和	我是	当然	—

你说过我们必须承诺去做我们最讨厌做的事，我确信——

[mɪ'nɜ:rvə] — [aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [twɪnz] [ʌp] .

Minerva	—	I	must	get	the	twins	up	.
米涅瓦	—	我	必须	得到	这	双胞胎	向上	.

米涅瓦——我得叫双胞胎起床了。

['entər] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [bʊk] - [bæg]

Enter	Bill	with	book	-	bag
进入	账单	和	书	-	包

比尔背着书包进来了。

[bɪl] — [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bæg] .

Bill	—	I	had	an	awful	hunt	for	this	bag	.
账单	—	我	有	一个	可怕	打猎	为了	这	包	.

比尔——我费了好大劲才找到这个包。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:l] [bi:; bi] ['maɪti] [glæd][aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] .

Well	,	I	know	one	person	who'll	be	mighty	glad	I	made	this	promise	.
出色地	,	我	知道	一	人	谁会	是	强大的	高兴的	我	制成	这	承诺	.

我知道有一个人会非常庆幸我做出了这个承诺。

[sæm][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] — [hu:] ?

Sam	and	Jennie	—	Who	?
山姆	和	珍妮	—	WHO	?

山姆和珍妮——他们是谁?

[bɪl] — [ðə; ði] [sku:l] - ['mɑ:m] .

Bill	—	The	school	-	marm	.
账单	—	这	学校	-	玛姆	.

比尔——女教师。

[ænd; ənd][ðə; ði][stræp] [wɪl] [bi:; bi] - [ə; eɪ][rest] , [tu:] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

And	the	strap	will	be	gitten	'	a	rest	,	too	,	I'm	thinkin	'	.
和	这	带子	将要	是	吉滕	-	一个	休息	,	也	,	我是	思考	-	.

我想，肩带也该休息休息了。

[dʒiː] ,
Gee **,**
吉 ,

哎呀，

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪt] [ɪn] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] [skuːl] -
when **I** **grow** **up** **and** **git** **in** **for** **president** **I'm** **goin** **'** **to** **have** **every** **school** **-**
什么时候 我 生长 向上 和 git 在 为了 总统 我是 去 - 到 有 每一个 学校 -
['mɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] [huː] ['gɪvz] ['hoʊmwɜːrk] ([pʊts] [bæg] [daʊn]) .
marm **in** **the** **States** **put** **in** **jail** **who** **gives** **homework** **(** **puts** **bag** **down** **)** **.**
玛姆 在 这 各州 放 在 监狱 WHO 给予 家庭作业 (放置 包 向下) .

等我长大当上总统，我一定要把美国所有布置家庭作业的女教师都关进监狱（放下书包）。

['entər] ['bɑːbi] ['kæriɪŋ] [lɑːrdʒ] [bɑːr] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd] ['beti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
Enter **Bobby** **carrying** **large** **bar** **of** **soap** **and** **Betty** **with** **an**
进入 鲍比 携带 大的 酒吧 的 肥皂 和 贝蒂 和 一个

鲍比拿着一大块肥皂进来了，贝蒂也拿着.....

[ə'lɑːrm] [klɑːk]
alarm **clock**
警报 钟

闹钟

['bɑːbi] — [juːl] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːʃ] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [ɪrz] [ə'gen] , ['dʒini,'dʒeni] .
Bobby **—** **You'll** **not** **say** **I** **didn't** **wash** **behind** **my** **ears** **again** **,** **Jennie** **.**
鲍比 — 你会 不是 说 我 没有 洗 在后面 我的 耳朵 再次 , 珍妮 .

鲍比——珍妮，你不会再说我没洗耳朵后面了吧。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [ðə; ði] ['wɔːtər] ['iznt] [froʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .
I'm **goin** **'** **to** **wash** **them** **every** **mornin** **'** **the** **water** **isn't** **froze** **in** **the** **pitcher** **.**
我是 去 - 到 洗 他们 每一个 早晨 - 这 水 不是 冻住了 在 这 投手 .

每天早上水壶里的水没结冰的时候，我都要洗它们。

['beti] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - - [hed] ['niːðər] [kəz] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ʌp]
Betty **—** **And** **you** **can't** **call** **me** **theepy** **-** **head** **neither** **cos** **I'm** **goin** **'** **to** **get** **up**
贝蒂 — 和 你 不能 称呼 我 - - 头 两者都不 化学 我是 去 - 到 得到 向上
[fɜːrst] [taɪm] [aɪm] [kɔːld] ['evri] ['mɔːrnɪn] -
first **time** **I'm** **called** **every** **mornin** **'**
第一的 时间 我是 称为 每一个 早晨 -

贝蒂——你也不能叫我傻瓜，因为每天早上有人叫我，我都会第一个起床。

- [sɛpt] ['sætərdeɪ] ([mɪ'nɜːrvə] ['fɑːsənz] [klɑːk] [ɑːn] [triː] .
' **cept** **Saturday** **(** **Minerva** **fastens** **clock** **on** **tree** **.**
- 除外 周六 (米涅瓦 扣 钟 在 树 .

除了星期六（米涅瓦把钟固定在树上）。

[ə'lɑːrm] [goʊz] [ɔːf]) .
Alarm **goes** **off** **)** **.**
警报 去 离开) .

警报响起）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[mɪ'nɜːrvə] — [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] ['weɪkən] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] .
Minerva **—** **There** **,** **that** **will** **waken** **Pa** **and** **Ma** **.**
米涅瓦 — 那里 , 那 将要 唤醒 宾夕法尼亚州 和 马 .

米涅瓦——那样就能唤醒爸爸和妈妈了。

['bɑːbi] — [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðem; ðəm]['prez(ə)nts] .

Bobby	**—**	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**,**	**look**	**at**	**all**	**them**	**presents**	**.**
鲍比	—	哦	,	哦	,	哦	,	看	在	全部	他们	礼物	.

鲍比——哦，哦，哦，看看这些礼物！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ɑːr; ər][maɪn] ([goʊz][tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] ['pɑːrslz]) .

Let	**me**	**see**	**what**	**are**	**mine**	**(**	**goes**	**to**	**tree**	**and**	**examines**	**parcels**	**)**	**.**
让	我	看	什么	是	矿	(	去	到	树	和	检查	包裹	)	.

让我看看哪些是我的（走到树下查看地块）。

[sæm] ([drægz][hɪm; ɪm] [ə'weɪ]) — [hɪr] , ['bɑːbi] , [noʊ] [piːkɪn] -

Sam	**(**	**drags**	**him**	**away**	**)**	**—**	**Here**	**,**	**Bobby**	**,**	**no**	**peekin**	**'**
山姆	(	拖拽	他	离开	)	—	这里	,	鲍比	,	不	偷窥	-

山姆（把他拖走）——鲍比，别偷看！

- [tɪl] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː] [kʌm] .

'	**til**	**Pa**	**and**	**Ma**	**come**	**.**
-	直到	宾夕法尼亚州	和	马	来	.

直到爸爸妈妈回来。

['entər] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː]

Enter	**Pa**	**and**	**Ma**
进入	宾夕法尼亚州	和	马

输入 Pa 和 Ma

[pɑː] — [lɔːz] - [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] —

Pa	**—**	**Laws**	**-**	**a**	**-**	**me**	**,**	**children**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doin**	**'**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**—**
宾夕法尼亚州	—	法律	-	一个	-	我	,	孩子们	,	什么	是	你	做	-	出去	的	床	和	—

爸——我的天哪，孩子们，你们怎么还没睡醒呢？——

[mɑː] — [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['naitiz] , [tuː] .

Ma	**—**	**And**	**in**	**your**	**nighties**	**,**	**too**	**.**
马	—	和	在	你的	睡衣	,	也	.

妈——还有你穿着睡衣的时候。

[juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .

You'll	**catch**	**your**	**death**	**of**	**cold**	**.**
你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	.

你会冻死的。

[pɑː] — [jes] , [ænd; ənd][weɪkɪn] - — [wel] , [aɪ][swɑːn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Pa	**—**	**Yes**	**,**	**and**	**wakin**	**'**	**—**	**well**	**,**	**I**	**swan**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doin**	**'**	**with**	**a**
宾夕法尼亚州	—	是的	,	和	觉醒	-	—	出色地	,	我	天鹅	,	什么	是	你	做	-	和	一个

['wʊdpaɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] ?

woodpile	**under**	**the**	**tree**	**?**
木柴堆	在下面	这	树	?

爸——是的，还有醒来——哎呀，天鹅，你在树下堆柴火干什么呢？

[mɑː] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [bʊk] - [bæg][ænd; ənd][ænd; ənd] —

Ma	**—**	**And**	**a**	**dishpan**	**and**	**book**	**-**	**bag**	**and**	**and**	**—**
马	—	和	一个	洗碗盆	和	书	-	包	和	和	—

妈——还有一个洗碗盆、一个书包，还有——

[ɔːl] — [ðeə(r)] [jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] !

All	**—**	**They're**	**your**	**Christmas**	**presents**	**!**
全部	—	它们是	你的	圣诞节	礼物	!

全部——它们都是你的圣诞礼物！

[pɑː] [ænd; ənd][mɑː] — ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] !

Pa	**and**	**Ma**	**—**	**Our**	**Christmas**	**presents**	**!**
宾夕法尼亚州	和	马	—	我们的	圣诞节	礼物	!

爸爸妈妈——我们的圣诞礼物！

[sæm] (['pʊtɪŋ] [noʊt][ɪn][pɑ:z][hænd]) — [ri:d] [ænd; ənd] [si:] .

Sam	(	putting	note	in	Pa's	hand	)	—	Read	and	see	.
山姆	(	推杆	笔记	在	爸爸的	手	)	—	读	和	看	.

山姆（把纸条放在爸爸手里）——读读就知道了。

[pɑ:] ([ri:dz]) — “ [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [bɑ:ks] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [sku:l]

Pa	(	reads	)	—	“	I	promise	to	fill	up	the	wood	box	every	morning	before	school
宾夕法尼亚州	(	阅读	)	—	“	我	承诺	到	充满	向上	这	木头	盒子	每一个	早晨	前	学校

.

:

.

爸爸（读）——“我保证每天早上上学前都会把木柴箱装满。

[jʊr; jər]['loʊvɪn] - [sʌn] , [sæm] .

Your	lovin	'	son	,	Sam	.
你的	爱	-	儿子	,	山姆	.

你挚爱的儿子，山姆。

” [wel] [naʊ] [ɪf] [ðæt] [eint] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['krɪsməs] - [bɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn] ,

”	Well	now	if	that	ain't	an	original	Christmas	-	box	and	a	mighty	good	one	,
”	出色地	现在	如果	那	不是	一个	原来的	圣诞节	-	盒子	和	一个	强大的	好的	一	,

[tu:] .

too	.
也	.

“哇，这真是一个别出心裁的圣诞礼盒，而且还是个非常棒的礼盒。”

[mɪ'nɜ:rvə] — [hɪəz] [maɪn] , [mɑ:] ([hændz][ðə; ði][noʊt]) .

Minerva	—	Here's	mine	,	Ma	(	hands	the	note	)	.
米涅瓦	—	这里是	矿	,	马	(	双手	这	笔记	)	.

米涅瓦——妈，这是我的（递过纸条）。

[mɑ:] ([ri:dz]) —

Ma	(	reads	)	—
马	(	阅读	)	—

马（读）——

“ [dɪr] [mɑ:] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t]['evər] [fɪr]

“	Dear	Ma	,	you	need	not	ever	fear
“	亲爱的	马	,	你	需要	不是	曾经	害怕

“亲爱的妈妈，您永远不必害怕

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wəʊnt][bi:; bi] [dʌn] .

That	the	dishes	won't	be	done	.
那	这	菜肴	惯于	是	完毕	.

碗筷洗不掉了。

[fɔ:r; fər] [aɪl] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr]

For	I'll	wash	them	throughout	the	year
为了	患病的	洗	他们	自始至终	这	年

因为我一年到头都会洗它们。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'li:v] [its] [fʌn] .

And	make	believe	it's	fun	.
和	制作	相信	它是	乐趣	.

假装这很有趣。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	21	]
”	[	页	-	]

“[第 21 页]

[juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] .
You dear child , give me a kiss .
你 亲爱的 孩子 , 给 我 一个 吻 .

亲爱的孩子，给我一个吻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [heɪt] ['dɔɪɪn] - ['dɪʃɪz] [soʊ] .
And to think you hate doin ' dishes so .
和 到 思考 你 恨 做 - 菜肴 所以 .

想想你竟然这么讨厌洗碗。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
This is what I call a noble sacrifice .
这 是 什么 我 称呼 一个 高贵 牺牲 .

这才是真正的崇高牺牲。

[mɪ'nɜːrvə] — [oʊ][mɑː] , [aɪm][soʊ][glæd] .
Minerva — Oh Ma , I'm so glad .
米涅瓦 — 哦 马 , 我是 所以 高兴的 .

米涅瓦——哦，妈妈，我太高兴了。

[bɪl] (['gɪvz] [bʊk] - [bæg][ænd; ənd][noʊt][tuː; tə] [pɑː]) — [siː] [wʌt] [ə; eɪ][smɑːrt][bɔɪ] [aɪm]['gɔɪn] -
Bill (gives book - bag and note to Pa) — See what a smart boy I'm goin '
账单 (给予 书 - 包 和 笔记 到 宾夕法尼亚州) — 看 什么 一个 聪明的 男生 我是 去 -
[tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] !
to turn into !
到 转动 进入 !

比尔（把书包和纸条递给爸爸）——看看我以后会变成多么聪明的孩子！

[pɑː] ([riːdz]) — “ [tuː; tə][mɑː][ænd; ənd] [pɑː] .
Pa (reads) — “ To Ma and Pa .
宾夕法尼亚州 (阅读) — “ 到 马 和 宾夕法尼亚州 .

爸爸（读）——”致妈妈和爸爸。

[aɪ][bet][juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem ˈiː] ,
I bet you won't believe me ,
我 赌注 你 惯于 相信 我 ,

我打赌你不会相信我，

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][maɪ]['hoʊmwɜːrk] [ʌp] ['evri] [naɪt] - [sɛpt]['fraɪdeɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ]
but I'm goin ' to get my homework up every night ' cept Friday as good as I
但 我是 去 - 到 得到 我的 家庭作业 向上 每一个 夜晚 - 除外 星期五 作为 好的 作为 我
[kæn; kən] . — [bɪl] .
can . — Bill .
能 . — 账单 .

但除了星期五以外，我每天晚上都会尽我所能把作业完成。——比尔

” [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] , [bɪl] .
” That's the way to talk , Bill .
” 那就是 这 方式 到 讲话 , 账单 .

“这才对嘛，比尔。”

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
We'll all be proud of you some day .
出色地 全部 是 自豪的 的 你 一些 天 .

总有一天，我们都会为你感到骄傲。

['dʒini,'dʒeni] — [riːd] [maɪn] , [mɑː] , [riːd] [maɪn] .
Jennie — Read mine , Ma , read mine .
珍妮 — 读 矿 , 马 , 读 矿 .

珍妮——妈，看看我的，看看我的。

[mɑː] ([riːdz]) — “ [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrv] .
Ma (reads) — “ To whom it may conserve .
马 (阅读) — “ 到 谁 它 可能 养护 .

马（读）——“留给那些能够保存它的人。

[aɪ] , ['dʒini,'dʒeni] ['simpsn] ,
I , Jennie Simpson ,
我 , 珍妮 辛普森 ,

我，珍妮·辛普森，

[duː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['præktɪs] [maɪ]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] ['feiθlisli] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm]
do promise to practice my music lessons faithlessly and preservingly every time
做 承诺 到 实践 我的 音乐 课程 无信地 和 保留地 每一个 时间
[mɑː] [sez] [aɪ][mʌst; məst] .
Ma says I must .
马 说道 我 必须 .

请务必答应我，每次妈妈让我练习音乐课的时候，我都会认真、认真地练习。

[aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [biː; bi] - .
I hope she'll be mercyfill .
我 希望 壳 是 - .

我希望她能仁慈一些。

” [mɑː] — [aɪ] [wɪl] , ['dʒini,'dʒeni] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .
” Ma — I will , Jennie , I promise .
” 马 — 我 将要 , 珍妮 , 我 承诺 .

“妈——我会的，珍妮，我保证。”

[bles] [jʊr; jər] [dɪr] [hɑːrt] .
Bless your dear heart .
保佑 你的 亲爱的 心 .

愿你平安。

['bɑːbi] ([teɪks] [hɪz; ɪz][ɔːf] [triː]) — [hɪəz] [maɪn] !
Bobby (takes his off tree) — Here's mine !
鲍比 (需要 他的 离开 树) — 这里是 矿 !

鲍比（从树上取下他的树）——这是我的！

[hɪəz] [maɪn] !
Here's mine !
这里是 矿 !

这是我的！

(['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑː]) .
(gives it to Pa) .
(给予 它 到 宾夕法尼亚州) .

（把它交给爸爸）。

[pɑː] — [bles] [maɪ][soʊl] !
Pa — Bless my soul !
宾夕法尼亚州 — 保佑 我的 灵魂 !

爸——我的天哪！

[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp] !
A cake of soap !
一个 蛋糕 的 肥皂 !

一块肥皂！

([riːdz]) “ [aɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ɪrz] [kliːn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] . — ['bɑːbi] .
(reads) “ I'll always keep behind my ears clean where it shows . — Bobby .
(阅读) “ 患病的 总是 保持 在后面 我的 耳朵 干净的 在哪里 它 演出 . — 鲍比 .

（读）“我会一直保持耳朵后面露出来的地方干净。——鲍比。”

" ['beti] — [ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd][maɪn] (['gɪvz] [tuː; tə][mɑː]) .
" Betty — And mine , and mine (gives to Ma) .
" 贝蒂 — 和 矿 , 和 矿 (给予 到 马) .

"贝蒂——还有我的，还有我的（递给妈妈）。

[mɑː] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ?
Ma — Is that what I heard ?
马 — 是 那 什么 我 听到 ?

妈——我听到的是这样吗?

([riːdz])
(reads)
(阅读)

（读）

[aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [maɪ] ['glæsɪz] .
I — I — Oh , I haven't my glasses .
我 — 我 — 哦 , 我 还没有 我的 眼镜 .

我——我——哦，我没带眼镜。

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['beti] .
You read it , Betty .
你 读 它 , 贝蒂 .

你读过了，贝蒂。

['beti] — " [aɪ] - [tuː; tə][gɪt][ʌp] [wen] [aɪm] [kɔːld] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [tuː] - " ([ɔːl] [læf]) .
Betty — " I pwomith to git up when I'm called if I'm not too theepy " (all laugh) .
贝蒂 — " 我 - 到 git 向上什么时候 我是 称为 如果 我是 不是 也 - " (全部 笑) .

贝蒂——"我保证，如果我不是太爱哭，有人叫我，我就会起床"(众人大笑)。

['bɑːbi] — [ðæt] [eint] [noʊ] - .
Bobby — That ain't no pwomise .
鲍比 — 那 不是 不 - .

鲍比——那可不是什么承诺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[pɑː] — [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Pa — Yes it is .
宾夕法尼亚州 — 是的 它 是 .

爸——是的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃɪldrən] , [juːv] [meɪd] [jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wiːv] ['evər]
And now children , you've made your Ma and me happier than we've ever
和 现在 孩子们 , 你已经 制成 你的 马 和 我 更快乐 比 我们已经 曾经
[bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
been in our lives .
到过 在 我们的 生活 .

孩子们，你们让我们夫妻俩比以往任何时候都更加幸福。

[mɑː] — [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] .
Ma — Indeed you have .
马 — 的确 你 有 .

马——你确实有。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] ['bɛtərən] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
This 这 **shows** 演出 **us** 我们 **how** 如何 **much** 很多 **you** 你 **love** 爱 **us** 我们 **better'n** 比 **the** 这 **costliest** 最昂贵 **gifts** 礼物 **in** 在 **the** 这 **world** 世界
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
could 可以 **have** 有 **done** 完毕 **.** .

这比世界上最昂贵的礼物更能表达你对我们的爱。

['bɑːbi] — [kɑːnt][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nts] , [naʊ] ?
Bobby 鲍比 **—** — **Can't** 不能 **we** 我们 **get** 得到 **our** 我们的 **presents** 礼物 **,** , **now** 现在 **?** ?

鲍比——我们现在能拿到礼物了吗?

[ɔːl] — [jes] , [jes] (['evri] [wʌn] ['skræmblz] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['oʊpən][ðem; ðəm]
All 全部 **—** — **Yes** 是的 **,** , **yes** 是的 **(** (**every** 每一个 **one** 一 **scrambles** 争夺 **for** 为了 **presents** 礼物 **at** 在 **once** 一次 **and** 和 **open** 打开 **them** 他们
[bɪ'fɔːr] ['ɔːdiəns] , [iks'kleimɪŋ] [tə'geðər]) .
before 前 **audience** 观众 **,** , **exclaiming** 惊呼 **together** 一起 **)**) **.** .

所有人——是的，是的（大家同时争先恐后地寻找礼物，并在观众面前打开，齐声欢呼）。

[mɪ'nɜːrvə] — [ə; eɪ] [dres] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑːrti] [dres] .
Minerva 米涅瓦 **—** — **A** 一个 **dress** 裙子 **,** , **a** 一个 **lovely** 迷人的 **party** 派对 **dress** 裙子 **.** .

米涅瓦——一件连衣裙，一件漂亮的派对连衣裙。

[oʊ] !
Oh 哦 **!** !

哦!

[oʊ] !
Oh 哦 **!** !

哦!

['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] ['beti] — [oʊ][ðə; ði] ['lʌvli] [fəːz] ([pʊts][ðem; ðəm][ɑːn]) .
Jennie 珍妮 **and** 和 **Betty** 贝蒂 **—** — **Oh** 哦 **the** 这 **lovely** 迷人的 **furs** 毛皮 **(** (**puts** 放置 **them** 他们 **on** 在 **)**) **.** .

Jennie 和 Betty——哦，漂亮的皮草（穿上它们）。

[bɪl] — [ə; eɪ] ['hɑːkɪ] - [stɪk] .
Bill 账单 **—** — **A** 一个 **hockey** 曲棍球 **-** - **stick** 戳 **.** .

比尔——一根曲棍球棒。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] !
Ain't 不是 **it** 它 **great** 伟大的 **!** !

真是太棒了!

['bɑːbi] — [lʊk] [æt; ət][maɪ][sled] .
Bobby 鲍比 **—** — **Look** 看 **at** 在 **my** 我的 **sled** 雪橇 **.** .

鲍比——看看我的雪橇。

[pɑː] — [naʊ] ,
Pa 宾夕法尼亚州 **—** — **Now** 现在 **,** ,

爸爸——现在，

[bɔɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [drest] [wiːl] [goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ]

boys	as	soon	as	you	get	dressed	we'll	go	out	to	the	barn	and	I'll	show
男孩们	作为	很快	作为	你	得到	穿着	出色地	去	出去	到	这	谷仓	和	患病的	展示

[juː; jʊ][sʌm; səm]['prez(ə)nts] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you	some	presents	I've	got	for	you	.
你	一些	礼物	我已经	得到	为了	你	.

孩子们，你们穿好衣服后，我们就去谷仓，我给你们看看我给你们准备的礼物。

[bɔɪz] — [oʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] ([bɪl] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [stɑːrt][fɔːr; fər] [dɔːr]) .

Boys	—	Oh	,	goody	,	goody	(	Bill	and	Bobby	start	for	door	)	.
男孩们	—	哦	,	好东西	,	好东西	(	账单	和	鲍比	开始	为了	门	)	.

男孩们——哦，太好了，太好了（比尔和鲍比走向门口）。

[sæm] — [hoʊld][ɑːn][kɪdz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ,

Sam	—	Hold	on	kids	,	before	we	go	,
山姆	—	抓住	在	孩子们	,	前	我们	去	,

山姆——孩子们，在我们走之前，抓紧了。

[lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['krɪsməs] [wiːv] ['evər][hæd; həd][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

let's	give	three	cheers	for	the	best	Christmas	we've	ever	had	in	all	our
我们来吧	给	三	干杯	为了	这	最好的	圣诞节	我们已经	曾经	有	在	全部	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

让我们为我们一生中最棒的圣诞节欢呼三声！

[ɔːl] — [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !

All	—	Hip	,	hip	,	hurrah	!
全部	—	时髦的	,	时髦的	,	欢呼	!

大家——万岁！

[hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !

Hip	,	hip	,	hurrah	!
时髦的	,	时髦的	,	欢呼	!

万岁！万岁！

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[pleɪz] , ['mɑːnəlɔːg; 'mɑːnəˌlɑːg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

PLAYS	,	MONOLOGS	,	Etc	.
演出	,	独白	,	ETC	.

戏剧、独白等。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['wɔːʃˌwʊmən] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

AS	OUR	WASHWOMAN	SEES	IT	.
作为	我们的	洗衣妇	看到	它	.

从我们洗衣妇的角度来看。

(['ednə][aɪ] . [mə'kenzi] .)

(	Edna	I	.	MacKenzie	.	)
(	埃德娜	我	.	麦肯齐	.	)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .

Time	,	10	minutes	.
时间	,	-	分钟	.

时间：10分钟。

['nɔːrə][ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃbɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mək'niːl] , [wer] ,

Nora	**is**	**seen**	**at**	**the**	**washboard**	**at**	**the**	**home**	**of**	**Mrs**	**.**	**McNeal**	**,**	**where**	**,**
诺拉	是	已见	在	这	搓板	在	这	家	的	太太	.	麦克尼尔	,	在哪里	,

诺拉在麦克尼尔太太家的洗衣板上被看到，

[ə'mɪdst][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi][ɪn'geɪdʒz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['gɑːsɪp] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['peitrənz] ,

amidst	**her**	**work**	**,**	**she**	**engages**	**in**	**a**	**line**	**of**	**gossip**	**concerning**	**her**	**patrons**	**,**
在……之中	她	工作	,	她	参与	在	一个	线	的	闲话	有关	她	顾客	,

在工作之余，她还喜欢和人闲聊，谈论她的赞助人。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ]['eni] ['ɔːdiəns] .

that	**will**	**make**	**a**	**hit**	**with**	**any**	**audience**	**.**
那	将要	制作	一个	打	和	任何	观众	.

这一定会受到所有观众的喜爱。

- [sents] .

25	**cents**	**.**
-	分	.

25美分。

[æsk]['wiːdʒə] .

ASK	**OUIJA**	**.**
问	通灵板	.

问通灵板。

(['ednə][aɪ] . [mə'kenzi] .)

(	**Edna**	**I**	**.**	**MacKenzie**	**.**	**)**
(	埃德娜	我	.	麦肯齐	.	)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[taɪm] , [eɪt] ['mɪnɪts] .

Time	**,**	**8**	**minutes**	**.**
时间	,	8	分钟	.

时间：8分钟。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ][gɜːrl] ['ɪləstreɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wiːdʒə]

A	**present**	**-**	**day**	**girl**	**illustrates**	**to**	**her**	**friends**	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**Ouija**
一个	展示	-	天	女孩	图示	到	她	朋友们	这	奇迹	的	这	通灵板

[bɔːrd] .

board	**.**
木板	.

一位现代女孩向她的朋友们展示了通灵板的奇妙之处。

[hɜːr; hər] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] - [deɪ][fæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sʌlts] ['wiːdʒə]

Her	**comments**	**on**	**the**	**mysteries**	**of**	**this**	**present**	**-**	**day**	**fad**	**as**	**she**	**consults**	**Ouija**
她	评论	在	这	谜团	的	这	展示	-	天	时尚	作为	她	咨询	通灵板

[wɪl] [dɪ'laɪt] ['eni] ['ɔːdiəns] .

will	**delight**	**any**	**audience**	**.**
将要	喜	任何	观众	.

她一边使用通灵板一边对这种当代风潮的奥秘发表评论，一定会让所有观众感到高兴。

- [sents] .

25	**cents**	**.**
-	分	.

25美分。

['trʌblz] .

COONTOWN	**TROUBLES**	**.**
库恩镇	麻烦	.

浣熊镇的麻烦事。

(['bʌgˌbi:] - [bɜ:rg] .)
(Bugbee - Berg .)
(巴格比 - 伯格 .)

（巴格比-伯格）

[ə; eɪ] ['laɪvli] [blæk] - [feɪs] [sɔ:ŋ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [dʒoʊ'si:fəs] - , ['ʌŋk(ə)l] ['ræstəs] [ænd; ənd] ['ʌðər]
A lively black - face song given by Josephus Johnsing , Uncle Rastus and other
一个 热闹 黑色的 - 脸 歌曲 给定 经过 约瑟夫斯 - , 叔叔 拉斯图斯 和 其他
[foʊks] .
Coontown folks .
库恩镇 各位 .

约瑟夫斯·约翰辛、拉斯图斯叔叔和其他库恩镇居民演唱了一首生动的黑脸歌。

- [sents] .
35 cents .
- 分 .

35美分。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪkɪn] ['sti:lɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌebi'ni:zə] ['kaʊnti] .
THE GREAT CHICKEN STEALING CASE OF EBENEZER COUNTY .
这 伟大的 鸡 偷窃 案件 的 以比尼泽 县 .

埃比尼泽县惊天偷鸡案。

(['wɔ:ltər] ['rɪtʃərdsən] .)
(Walter Richardson .)
(沃尔特 理查森 .)

（沃尔特·理查森）

[ə; eɪ] ['ni:groʊ] [mɑ:k] ['traɪəl] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['meɪlz] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] [ænd; ənd] [d'ʒʊərəz] .
A negro mock trial for 9 males , 2 females and jurors .
一个 黑人 嘲笑 审判 为了 9 男性 , 2 女性 和 陪审员 .

一场由9名男性、2名女性和陪审员参加的黑人模拟审判。

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .
Time , 35 minutes .
时间 , - 分钟 .

时间：35分钟。

['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [ru:m] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] .
Any ordinary room easily arranged .
任何 普通的 房间 容易地 安排 .

任何普通的房间都可以轻松布置。

[frʌm; frəm] [stɑ:rt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['traɪəl] [ɪz] ['lu:dɪkrəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ]
From start to finish this trial is ludicrous to the extreme and will bring
从 开始 到 结束 这 审判 是 荒谬 到 这 极端 和 将要 带来
['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
roars of laughter from the audience .
咆哮 的 笑声 从 这 观众 .

从头到尾，这场审判都荒谬至极，必将引得观众哄堂大笑。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪski] - ['sti:lɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] ['rʌmˌboʊld] ['vɜ:rsəs] .
THE GREAT WHISKEY - STEALING CASE OF RUMBOLD VS .
这 伟大的 威士忌酒 - 偷窃 案件 的 伦博尔德 VS .

鲁姆博尔德大偷酒案

- .
RYEBOLD .
- .

赖博尔德。

(['wɔ:ltər] ['rɪtʃərdsən] .)
(Walter Richardson .)
(沃尔特 理查森 .)

（沃尔特·理查森）

[ə; eɪ] [mɑ:k] ['traɪəl][fɔ:r; fər] - ['meɪlz] [ænd; ənd]['dʒʊri] .
A mock trial for 11 males and jury .
一个 嘲笑 审判 为了 - 男性 和 陪审团 .

模拟审判，11名男性陪审员参加。

[ðə; ði] [fʌn] [ɪn'kri:sɪz] [æz; əz][ðə; ði]['traɪəl] ['proʊsi:dz] ,
The fun increases as the trial proceeds ,
这 乐趣 增加 作为 这 审判 收益 ,

随着审判的进行，乐趣也随之增加。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [wen] [ðə; ði]['dʒʊri] [di'saidz] [hu:] [stoʊl][ðə; ði] ['wɪski] .
and reaches a climax when the jury decides who stole the whiskey .
和 到达 一个 高潮 什么时候 这 陪审团 决定 WHO 偷窃 这 威士忌酒 .

当陪审团决定谁偷了威士忌时，剧情达到了高潮。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] .
HERE'S TO THE LAND OF THE STARS AND THE STRIPES .
这里是 到 这 土地 的 这 明星 和 这 条纹 .

致敬星条旗之国！

(['bʌgˌbi:] - ['wɝ:rəl] .)
(Bugbee - Worrell .)
(巴格比 - 沃雷尔 .)

（巴格比-沃雷尔。）

['oʊpən][jʊr; jər] ['mɪnstrəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['raʊzɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [sɔ:ŋ] .
Open your minstrel with this rousing patriotic song .
打开 你的 吟游诗人 和 这 振奋人心的 爱国 歌曲 .

用这首振奋人心的爱国歌曲开启你的吟游诗人表演吧。

[ʃi:t] ['mju:zɪk] .
Sheet music .
床单 音乐 .

乐谱。

- [sents] .
35 cents .
- 分 .

35美分。

[ðə; ði] [kɪŋk] [ɪn] - ['wedɪŋ] .
THE KINK IN KIZZIE'S WEDDING .
这 纠结 在 - 婚礼 .

基齐婚礼上的小插曲。

(['meri] ['bɑ:nhəm] .)
(Mary Bonham .)
(玛丽 邦汉 .)

（玛丽·邦翰。）

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .

Time	**,**	**20**	**minutes**	**.**
时间	,	-	分钟	.

时间：20分钟。

[fɔːr; fər]['sɛvən] ['meɪlz] [ænd; ənd][faɪv] ['fiːmeɪl] .

For	**7**	**males**	**and**	**5**	**females**	**.**
为了	7	男性	和	5	女性	.

其中7名男性和5名女性。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wedɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kən'vʌls] ['eni] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

A	**colored**	**wedding**	**that**	**will**	**convulse**	**any**	**audience**	**with**	**laughter**	**.**
一个	有色	婚礼	那	将要	抽搐	任何	观众	和	笑声	.

一场色彩斑斓的婚礼，足以让所有在场观众捧腹大笑。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fʌniːəst] [mɑːk] ['wedɪŋ] ['evər] [prə'duːst] .

Said	**to**	**be**	**the**	**funniest**	**mock**	**wedding**	**ever**	**produced**	**.**
说	到	是	这	最搞笑	嘲笑	婚礼	曾经	生产	.

据说这是有史以来最搞笑的模拟婚礼。

- [sents] .

25	**cents**	**.**
-	分	.

25美分。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] .

SHE	**SAYS**	**SHE**	**STUDIES**	**.**
她	说道	她	研究	.

她说她在学习。

[ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] .

A	**monologue**	**.**
一个	独白	.

独白。

(['ednə][aɪ] . [mə'kenzi] .)

(	**Edna**	**I**	**.**	**MacKenzie**	**.**	**)**
(	埃德娜	我	.	麦肯齐	.	)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [haɪ] - [skuːl] [gɜːrl] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['deɪz]

A	**sentimental**	**high**	**-**	**school**	**girl**	**seated**	**with**	**her**	**books**	**preparing**	**the**	**next**	**day's**
一个	感伤的	高的	-	学校	女孩	坐着	和	她	图书	准备	这	下一个	天

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	**,**
课程	,

一位多愁善感的高中女生坐在书桌前，准备第二天的课程。

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] ,

in	**a**	**highly**	**original**	**and**	**entertaining**	**manner**	**,**
在	一个	高度	原来的	和	娱乐	方式	,

以一种极具原创性和娱乐性的方式，

[iks'presiz] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veriəs] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

expresses	**her**	**views**	**on**	**the**	**merits**	**of**	**her**	**various**	**studies**	**and**	**her**
表达	她	浏览	在	这	优点	的	她	各种各样的	研究	和	她

[ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] ,

unbiased	**opinion**	**of**	**her**	**teachers**	**,**
公正的	观点	的	她	教师	,

她表达了自己对各项学习的优点的看法，以及对老师们的客观评价。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['prʊʊsi:dz][frʌm; frəm] [bʊk] [tu:; tə] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ;

as	she	proceeds	from	book	to	book	in	the	order	of	her	recitation	;
作为	她	收益	从	书	到	书	在	这	命令	的	她	背诵	;

她按照背诵的顺序，一本接一本地阅读；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ,

but	when	she	has	finished	,
但	什么时候	她	有	完成的	,

但当她完成之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .

you	will	agree	that	she	is	very	much	more	of	an	entertainer	than	a	student	.
你	将要	同意	那	她	是	非常	很多	更多的	的	一个	艺人	比	一个	学生	.

你会同意，她更像是一个艺人，而不是一个学生。

- [sents] .

25	cents	.
-	分	.

25美分。

['su:zn] [gets] ['redi] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .

SUSAN	GETS	READY	FOR	CHURCH	.
苏珊	获得	准备好	为了	教会	.

苏珊准备去教堂。

(['ednə][aɪ] . [mə'kenzi] .)

(	Edna	I	.	MacKenzie	.	)
(	埃德娜	我	.	麦肯齐	.	)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .

Time	,	10	minutes	.
时间	,	-	分钟	.

时间：10分钟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['su:zn] , [æt; ət][hɜ:r; hər]['tɔɪlət] ,

It	is	time	for	church	and	Susan	,	at	her	toilet	,
它	是	时间	为了	教会	和	苏珊	,	在	她	洗手间	,

该去教堂做礼拜了，苏珊正在上厕所。

[ɪz] [ɪk'saɪtɪdli] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ræpɪd][laɪn][ʌv; əv]['gɑ:sɪp] [ə'baʊt]

is	excitedly	calling	for	missing	articles	and	her	rapid	line	of	gossip	about
是	兴奋地	呼叫	为了	丢失的	文章	和	她	迅速的	线	的	闲话	关于

[hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [æk'tɪvətiz] [wɪl] [brɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [læf] .

her	friends	and	of	certain	church	activities	will	bring	many	a	laugh	.
她	朋友们	和	的	肯定	教会	活动	将要	带来	许多	一个	笑	.

她兴奋地呼喊着寻找遗失的文章，她快速地八卦着她的朋友和某些教会活动，这一定会给大家带来很多欢笑。

- [sents] .

25	cents	.
-	分	.

25美分。

[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['letər] .

THAT	AWFUL	LETTER	.
那	可怕	信	.

那封糟糕的信。

[ə; eɪ]['kɑ:mədi][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl]['merɪt] , [ɪn][wʌn][ækt] .

A	comedy	of	unusual	merit	,	in	one	act	.
一个	喜剧	的	异常	优点	,	在	一	行为	.

一部非同寻常的优秀喜剧，一幕剧。

(['ednə][aɪ] . [mə'kenzi] .)
(Edna I . MacKenzie .)
(埃德娜 我 . 麦肯齐 .)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[fɔːr; fər][faɪv]['gɝːlz] .
For five girls .
为了 五 女孩们 .

五个女孩。

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .
Time , 30 minutes .
时间 , - 分钟 .

时间：30分钟。

[ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] [skuːlz] , [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .
Recommended for high schools , societies and churches .
受到推崇的 为了 高的 学校 , 社会 和 教堂 .

推荐给高中、社团和教会使用。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['nɔːtən] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Elizabeth Norton , an accomplished college girl from the country ,
伊丽莎白 诺顿 , 一个 完成 大学 女孩 从 这 国家 ,

伊丽莎白·诺顿，一位来自乡村、才华横溢的女大学生

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɪti]['kʌz(ə)n] , ['mɑːrgrət]
has been reluctantly and rudely invited to visit a city cousin , Margaret
有 到过 勉强 和 粗鲁地 受邀 到 访问 一个 城市 表哥 , 玛格丽特
['niːlsən] ,
Neilson ,
尼尔森 ,

他很不情愿且粗鲁地被邀请去拜访住在城里的表亲玛格丽特·尼尔森。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [siːn] .
whom she has never seen .
谁 她 有 绝不 已见 .

她从未见过他。

['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɔːki] [ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ækts][ðə; ði][pɑːrt]
Finding she is expected to be gawky and uneducated , Elizabeth acts the part
寻找 她 是 预期的 到 是 笨拙 和 未受过教育 , 伊丽莎白 行为 这 部分
['pɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .

伊丽莎白发现自己应该表现得笨拙且缺乏教养，于是她完美地扮演了这个角色。

[di'veləpmənts] ['fɑːloʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ə'mɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt] , ['hjuːmər][ænd; ənd]['sætaɪər]
Developments follow thick and fast amid flashes of wit , humor and satire
发展 跟随 厚的 和 快速地 之中 闪光灯 的 有 , 幽默 和 讽刺
[frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
from Elizabeth ,
从 伊丽莎白 ,

伊丽莎白妙语连珠，不时迸发出智慧、幽默和讽刺，故事情节发展迅速而紧凑。

[huː] [æt; ət][læst] [rɪ'viːlz] [hɜːr; hər]['riːəl][self] .
who at last reveals her real self .
WHO 在 最后的 揭示 她 真实的 自己 .

她最终展现了真实的自我。

['mɑːrgɝːɪts, 'mɑːrgrɪts] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .
Margaret's humiliation is complete and there is a happy ending .
玛格丽特的 屈辱 是 完全的 和 那里 是 一个 快乐的 结束 .

玛格丽特的羞辱彻底结束了，故事以圆满结局告终。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [gʊd] .
All **the** **characters** **are** **good** **.**
全部 这 人物 是 好的 .

所有角色都很棒。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑːr] .
The **country** **cousin** **is** **a** **star** **.**
这 国家 表哥 是 一个 星星 .

这位来自乡下的表亲是个明星。

- [sents] .
25 **cents** **.**
- 分 .

25美分。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] .
THE **UNEXPECTED** **GUEST** **.**
这 意外 客人 .

不速之客。

[ə; eɪ] [wʌn] - [ækt] ['kɑːmədi] .
A **one** **-** **act** **comedy** **.**
一个 一 - 行为 喜剧 .

一部独幕喜剧。

(['ednə] [aɪ] . [mə'kenzi] .)
(**Edna** **I** **.** **MacKenzie** **.** **)**
(埃德娜 我 . 麦肯齐 .)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[sɪks] ['fiːmeɪl] .
Six **females** **.**
六 女性 .

六名女性。

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .
Time **,** **45** **minutes** **.**
时间 , - 分钟 .

时间：45分钟。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ænt] [θroʊz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
The **unexpected** **arrival** **of** **an** **eccentric** **aunt** **throws** **a** **family** **into** **a** **state** **of**
这 意外 到达 的 一个 偏心 阿姨 投掷 一个 家庭 进入 一个 状态 的
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
excitement **and** **dismay** **,**
激动 和 沮丧 ,

一位古怪姑妈的意外到来，让这个家庭既兴奋又沮丧。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ænt] [hæz; həz] [en'dɪəd] [hɜːr'self] [tuː; tə]
but **before** **the** **play** **is** **over** **the** **unwelcome** **aunt** **has** **endeared** **herself** **to**
但 前 这 玩 是 超过 这 不受欢迎 阿姨 有 可爱的 她自己 到
[hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .
her **relatives** **in** **quite** **an** **unexpected** **manner** **.**
她 亲属 在 相当 一个 意外 方式 .

但话剧还没结束，这位不受欢迎的姑妈就以一种出人意料的方式赢得了亲戚们的喜爱。

['fʌni] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [θruː'aʊt] .
Funny **situations** **throughout** **.**
有趣的 情况 自始至终 .

全程充满搞笑桥段。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

['peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ]
Paine Publishing Company Dayton , Ohio
潘恩 出版 公司 代顿 , 俄亥俄州

佩恩出版公司，俄亥俄州代顿市

['krɪsməs] [entə'teɪnmənts]
CHRISTMAS ENTERTAINMENTS
圣诞节 娱乐

圣诞娱乐

['krɪsməs] [æt; ət] ['pʌŋkin] ['hɑ:lər] .
CHRISTMAS AT PUNKIN HOLLER .
圣诞节 在 南瓜 抱怨 .

朋金谷的圣诞节。

([ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ['gʌptɪl] .)
(Elizabeth F . Guptill .)
(伊丽莎白 F . 古普蒂尔 .)

（伊丽莎白·F·古普蒂尔）

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr] ['krɪsməs] [pleɪz] ['pʌblɪʃt] , [ðæt] [ə'baundz] [ɪn] [kli:n] ,
One of the most popular Christmas plays published , that abounds in clean ,
一 的 这 最多 受欢迎的 圣诞节 演出 已发布 , 那 很多 在 干净的 ,

最受欢迎的圣诞剧之一，内容纯净，

['hoʊlsəm] [fʌn] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] .
wholesome fun from beginning to end .
健康 乐趣 从 开始 到 结尾 .

从头到尾都充满健康乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [di'pikts] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] “ - [sku:l] ”
It depicts the trials of the teacher of an old - fashioned “ deestric school ”
它 描绘 这 试验 的 这 老师 的 一个 老的 - 造型 “ - 学校 ”
[ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [læst] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] .
in conducting the last rehearsal for the Christmas Entertainment .
在 进行 这 最后的 排演 为了 这 圣诞节 娱乐 .

它描绘了一位老式“乡村学校”的老师在进行圣诞娱乐节目的最后一次彩排时所面临的种种考验。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [æt; ət] ['pʌŋkin] ['hɑ:lər] .
Children and grown - ups will be delighted with CHRISTMAS AT PUNKIN HOLLER .
孩子们 和 生长 - UPS 将要 是 高兴极了 和 圣诞节 在 南瓜 抱怨 .
25c .
25c .
25c .

孩子们和大人都会喜欢《南瓜谷的圣诞节》。25c。

['krɪsməs] [æt; ət] [mə'kɑ:rθi:z] . ([ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ['gʌptɪl] .)
CHRISTMAS AT McCARTHY'S . (Elisabeth F . Guptill .)
圣诞节 在 麦卡锡的 . (伊丽莎白 F . 古普蒂尔 .)

麦卡锡家的圣诞节。（伊丽莎白·F·古普蒂尔摄）

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [foʊks] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [frʌm; frəm]
A Christmas play for young folks and children that is brimful of fun from
一个 圣诞节 玩 为了 年轻的 各位 和 孩子们 那 是 满满的 的 乐趣 从
[stɑ:rt] [tu:; tə] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪz] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] ['peɪθɑ:s] .
start to close and is interspersed with the gentlest pathos .
开始 到 关闭 和 是 穿插 和 这 最温柔的 感伤 .

这是一部适合青少年和儿童观看的圣诞剧，从头到尾都充满了乐趣，并穿插着最温柔的感伤。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [gʊd] .
All **the** **characters** **are** **good** **.**
全部 这 人物 是 好的 .

所有角色都很棒。

['iːzi] [tuː; tə] [prə'duːs] .
Easy **to** **produce** **.**
简单的 到 生产 .

易于生产。

[noʊ] ['speʃ(ə)l] ['siːnəri] [ɔːr] ['kɑːstuːmz] .
No **special** **scenery** **or** **costumes** **.**
不 特别的 风景 或者 服装 .

没有特别的布景或服装。

[noʊ] ['sæntə] ['klɔz] .
No **Santa** **Claus** **.**
不 圣诞老人 克劳斯 .

没有圣诞老人。

[kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] ['eni] ['skuːlruːm ˌ'skuːlrʊm] .
Can **be** **played** **in** **any** **schoolroom** **.**
能 是 玩 在 任何 教室 .

可以在任何教室里玩。

25c .
25c **.**
25c .

25c。

['krɪsməs] ['spiːkɪn]
CHRISTMAS **SPEAKIN**
圣诞节 说话

圣诞演讲

- [æt; ət] [skægs] [skuːl] .
' **AT** **SKAGGS'S** **SKULE** **.**
- 在 斯卡格斯的 头骨 .

在斯卡格斯的头骨上。

([mə'riː] ['aɪrɪʃ] .)
(**Marie** **Irish** **.** **)**
(玛丽 爱尔兰 .)

（玛丽·艾瑞什。）

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
Just **published** **.**
只是 已发布 .

刚刚发布。

['hjuːmərəs] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd] [eɪt] ['gɝːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [oʊl] , [ðə; ði] [swiːd] ;
Humorous **entertainment** **for** **six** **boys** **and** **eight** **girls** **,** **including** **Ole** **,** **the** **Swede** **;**
幽默 娱乐 为了 六 男孩们 和 八 女孩们 , 包括 奥莱 , 这 瑞典人 ;
['ræstəs] ,
Rastus **,**
拉斯图斯 ,

为六名男孩和八名女孩带来的幽默娱乐，其中包括瑞典人奥勒；拉斯图斯，

[ðə; ði]['niːgroʊ] ; ['bæʃfl] [bɪl] ; [ˌdʒerə'maɪə]['dʒʌdkɪnz] , [ðə; ði] [skuːl] [klɜːrk] ; [ˌem aɪ 'es] - ['skægz] [ænd; ənd]

the	negro	;	bashful	Bill	;	Jeremiah	Judkins	,	the	skule	clerk	;	Mis	-	Skaggs	and
这	黑人	;	害羞的	账单	;	耶利米	朱德金斯	,	这	头骨	职员	;	误	-	斯卡格斯	和

[ˌem aɪ 'es] - [hɪl] ,

Mis	-	Hill	,
误	-	爬坡道	,

黑人；害羞的比尔；学校职员杰里迈亚·贾德金斯；斯卡格斯太太和希尔太太，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [huː] “ [help] [aʊt] ; ” [fæt]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ; - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [twɪnz] ;

the	mothers	who	“	help	out	;	”	fat	little	sister	;	Matildy	and	Florildy	,	the	twins	;
这	母亲们	WHO	“	帮助	出去	;	”	胖的	小的	姐姐	;	-	和	-	,	这	双胞胎	;

帮忙的妈妈们；胖乎乎的小妹妹；双胞胎玛蒂尔迪和弗洛里尔迪；

[sæm] [huː] [ˌes 'tiː] - [tiː] - [tʌt] - [tɜːrs] ; ['taɪni] , [ænd; ənd] [mɪs] ['emiliːn, -lain]['ɛlkɪnz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

Sam	who	st	-	t	-	tut	-	ters	;	Tiny	,	and	Miss	Emmeline	Elkins	,	the	teacher	.
山姆	WHO	英石	-	t	-	教程	-	特斯	;	微小的	,	和	错过	艾米琳	埃尔金斯	,	这	老师	.

Sam 会发出“啧啧啧”的声音；Tiny，还有老师 Emmeline Elkins 小姐。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪk] ['sænti] ['klɔz] [ɑːr; ər] [fitʃər] .

The	speech	by	the	skule	clerk	and	the	fake	Santy	Claus	are	features	.
这	演讲	经过	这	头骨	职员	和	这	伪造的	桑蒂	克劳斯	是	特征	.

学校职员的演讲和假扮圣诞老人的桥段都是影片的亮点。

25c .

25c	.
25c	.

25c。

['krɪsməs] ['daɪəlɔːgz] .

CHRISTMAS	DIALOGUES	.
圣诞节	对话	.

圣诞对话。

(['sesl, 'sisl][dʒeɪ] . ['rɪtʃmənd] .)

(	Cecil	J	.	Richmond	.	)
(	塞西尔	J	.	里士满	.	)

（塞西尔·J·里士满）

['evri] ['daɪəlɔːg] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'per] .

Every	dialogue	in	this	book	is	decidedly	to	the	point	and	easy	to	prepare	.
每一个	对话	在	这	书	是	绝对地	到	这	观点	和	简单的	到	准备	.

本书中的每一段对话都切中要点，易于准备。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

They	will	delight	both	young	and	old	.
他们	将要	喜	两个都	年轻的	和	老的	.

它们会让老少皆宜。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] ?

The	book	contains	the	following	:	Is	There	a	Santa	Clause	?
这	书	包含	这	下列的	:	是	那里	一个	圣诞老人	条款	?

本书包含以下内容：圣诞老人真的存在吗?

([ˌtuː'tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs]) ; ['hɜːbɜːts] [dɪ'skʌvəri] ([ˌtuː'tuː] [bɔɪz]) ;

(	2	small	children	,	Santa	Claus	and	chorus	)	;	Herbert's	Discovery	(	2	boys	)	;
(	2	小的	孩子们	,	圣诞老人	克劳斯	和	合唱	)	;	赫伯特的	发现	(	2	男孩们	)	;

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] ([ˌtuː'tuː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

The	Christmas	Dinner	(	2	little	girls	,
这	圣诞节	晚餐	(	2	小的	女孩们	,

（2个小孩，圣诞老人和合唱团）；赫伯特的发现（2个男孩）；圣诞晚餐（2个小女孩，

[wʌn]['lɑːrdʒər][gɜːrl] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [bɔɪz]) ;

1	larger	girl	,	and	2	boys	)	;
1	更大的	女孩	,	和	2	男孩们	)	;

1 个体型较大的女孩和 2 个男孩)；

['pleɪɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] ([wʌn] [smɔːl] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː]['lɑːrdʒər] [bɔɪz]) ; [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] (

Playing	Santa	Claus	(	1	small	and	2	larger	boys	)	;	A	Double	Christmas	Gift	(
玩耍	圣诞老人	克劳斯	(	1	小的	和	2	更大的	男孩们	)	;	一个	双倍的	圣诞节	礼物	(

[ˌtuː'tuː] [smɔːl] ['gɝːlz] ,

2	small	girls	,
2	小的	女孩们	,

扮演圣诞老人（1个小男孩和2个大男孩)；双份圣诞礼物（2个小女孩，

[ˌtuː'tuː]['lɑːrdʒər]['gɝːlz] , [ænd; ənd][θriː] [bɔɪz]) .

2	larger	girls	,	and	3	boys	)	.
2	更大的	女孩们	,	和	3	男孩们	)	.

2 个体型较大的女孩和 3 个男孩)。

['meni] ['kʌstəmərz] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][læst] [neɪmd] ['daɪələːg] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs]

Many	customers	have	told	us	that	the	last	named	dialogue	Is	worth	the	price
许多	顾客	有	讲述	我们	那	这	最后的	命名	对话	是	值得	这	价格

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

of	the	book	.
的	这	书	.

许多顾客告诉我们，书中最后提到的那段对话就值回书价。

- [sents] .

25	cents	.
-	分	.

25美分。

['evərgriːn] [ænd; ənd] ['hɑːli] — [sɔːŋ] [ænd; ənd] [drɪl] .

EVERGREEN	AND	HOLLY	—	SONG	AND	DRILL	.
常绿	和	冬青	—	歌曲	和	钻头	.

常青树和冬青树——歌曲和操练。

([ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ['gʌptɪl] .)

(	Elizabeth	F	.	Guptill	.	)
(	伊丽莎白	F	.	古普蒂尔	.	)

（伊丽莎白·F·古普蒂尔）

[ə; eɪ] [drɪl] [fɔːr; fər] ['eni] ['iːv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ɔːr][ɔːl]['gɝːlz] .

A	drill	for	any	even	number	of	boys	and	girls	,	or	all	girls	.
一个	钻头	为了	任何	甚至	数字	的	男孩们	和	女孩们	,	或者	全部	女孩们	.

适用于偶数个男生和女生，或全部为女生的训练。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['kæri] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kæri] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

The	girls	carry	garlands	of	evergreen	while	the	boys	carry	wreaths	of	the	same	.
这	女孩们	携带	花环	的	常绿	尽管	这	男孩们	携带	花圈	的	这	相同的	.

女孩们手捧常青花环，男孩们手捧同样的花圈。

['æftər][ə; eɪ][spek'tækjələr] [drɪl] [ænd; ənd]['fænsi] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [sɔːŋ] ,

After	a	spectacular	drill	and	fancy	march	they	all	sing	a	beautiful	Christmas	song	,
后	一个	壮观的	钻头	和	想要	行进	他们	全部	唱歌	一个	美丽的	圣诞节	歌曲	,

经过精彩的队列操练和花式行进后，他们一起唱了一首动听的圣诞歌曲。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [drɪl] .

which	accompanies	the	drill	.
哪个	伴随	这	钻头	.

与演练同时进行。

['iːzi] [tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɑːv(ə)l] .
Easy **to** **produce** **and** **decidedly** **novel** **.**
简单的 到 生产 和 绝对地 小说 .

生产简便，而且极具新颖性。

- [sents] .
25 **cents** **.**
- 分 .

25美分。

[gʊd] - [baɪ] , ['krɪsməs] [graʊtʃiz] .
GOOD **-** **BYE** **,** **CHRISTMAS** **GROUCHES** **.**
好的 - 再见 , 圣诞节 脾气暴躁的人 .

再见了，圣诞节的怨气冲天者们。

(['aɪrɪʃ] - ['laɪmən] .)
(**Irish** **-** **Lyman** **.** **)**
(爱尔兰 - 莱曼 .)

（爱尔兰-莱曼语。）

[ə; eɪ]['dʒɑːli] ['krɪsməs] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
A **jolly** **Christmas** **song** **for** **any** **number** **of** **boys** **and** **girls** **.**
一个 快乐的 圣诞节 歌曲 为了 任何 数字 的 男孩们 和 女孩们 .

一首欢快的圣诞歌曲，适合任何数量的男孩女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] .
It **abounds** **with** **Christmas** **cheer** **and** **many** **pleasant** **surprises** **.**
它 很多 和 圣诞节 欢呼 和 许多 令人愉快的 惊喜 .

它充满了圣诞气氛和许多令人惊喜的元素。

[fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Full **of** **action** **.**
满的 的 行动 .

充满动作场面。

[ʃiːt] ['mjuːzɪk] .
Sheet **music** **.**
床单 音乐 .

乐谱。

[ðɪs] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [wɪl] [pʊt] “ [pep] ” [ɪn][jʊr; jər] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ]
This **popular** **song** **will** **put** **“** **pep** **”** **in** **your** **Christmas** **entertainment** **and** **will** **furnish**
这 受欢迎的 歌曲 将要 放 “ 活力 ” 在 你的 圣诞节 娱乐 和 将要 提供
[jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] [rer] [triːt] .
your **audience** **a** **rare** **treat** **.**
你的 观众 一个 稀有的 对待 .

这首流行歌曲将为您的圣诞娱乐活动增添活力，并为您的观众带来难得的享受。

- [sents] .
35 **cents** **.**
- 分 .

35美分。

[ˌpɔɪn'setiə] [drɪl] .
POINSETTIA **DRILL** **.**
一品红 钻头 .

一品红钻探。

([mə'riː] ['aɪrɪʃ] .)
(**Marie** **Irish** **.** **)**
(玛丽 爱尔兰 .)

（玛丽·艾瑞什。）

[ə; eɪ] [drɪl] [fɔːr; fər] - [ɔːr] [mɔːr] ['gɝːlz] ['kæriɪŋ] [pɔin'setiəz] .

A	**drill**	**for**	**12**	**or**	**more**	**girls**	**carrying**	**poinsettias**	**.**
一个	钻头	为了	-	或者	更多的	女孩们	携带	一品红	.

12 名或以上女孩手持一品红进行演练。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːrtʃ] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [tuː; tə][ðə; ði]

Given	**to**	**the**	**music**	**of**	**a**	**lively**	**march**	**,**	**interspersed**	**with**	**verses**	**to**	**the**
鉴于	到	这	音乐	的	一个	热闹	行进	,	穿插	和	诗句	到	这

[tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

tune	**of**	**the**	**song**	**.**
调	的	这	歌曲	.

以欢快的进行曲为背景，穿插着以歌曲曲调演唱的诗句。

“ ['kʌmɪn] - [θruː] [ðə; ði] [raɪ] .

“	**Comin**	**'**	**Through**	**the**	**Rye**	**.**
“	即将到来	-	通过	这	黑麦	.

“穿过黑麦田。”

” ['sevrəl] ['daiəgræmz] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .

”	**Several**	**diagrams**	**make**	**clear**	**the**	**following**	**of**	**the**	**directions**	**.**
”	一些	图表	制作	清除	这	下列的	的	这	方向	.

“几张图示清楚地说明了如何按照说明操作。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [drɪlz] ['pʌblɪʃt] .

One	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**Christmas**	**drills**	**published**	**.**
一	的	这	最多	美丽的	圣诞节	演习	已发布	.

这是已出版的最美的圣诞节操练曲之一。

- [sents] .

25	**cents**	**.**
-	分	.

25美分。

['sæntə] ['klɔz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

SANTA	**CLAUS**	**IS**	**COMING**	**.**
圣诞老人	条款	是	未来	.

圣诞老人要来了。

(['aɪrɪʃ] - - .)

(	**Irish**	**-**	**Garster**	**.**	**)**
(	爱尔兰	-	-	.	)

（爱尔兰-加斯特。）

[sɔːŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks] .

Song	**for**	**little**	**folks**	**.**
歌曲	为了	小的	各位	.

小朋友们的歌。

['iːzi] [wɜːrdz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

Easy	**words**	**and**	**simple**	**action**	**.**
简单的	字	和	简单的	行动	.

简单的语言，简单的行动。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]

A	**pleasing**	**little**	**song**	**that**	**the**	**children**	**will**	**enjoy**	**giving**	**and**	**others**	**will**	**enjoy**
一个	令人愉悦	小的	歌曲	那	这	孩子们	将要	享受	给予	和	其他的	将要	享受

['hɪrɪŋ] ,

hearing	**,**
听力	,

这是一首悦耳动听的小歌，孩子们会喜欢唱，其他人也会喜欢听。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['meri] ['hjuːmər] .

because	of	its	merry	humor	.
因为	的	它是	欢乐	幽默	.

因为它充满欢乐的幽默感。

[ʃiːt] ['mjuːzɪk] .

Sheet	music	.
床单	音乐	.

乐谱。

- [sents] .

35	cents	.
-	分	.

35美分。

[stɑːrz] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

STARS	OF	BETHLEHEM	.
明星	的	伯利恒	.

伯利恒之星。

(['aɪrɪʃ] - [leɪmən] .)

(	Irish	-	Leyman	.	)
(	爱尔兰	-	莱曼	.	)

(爱尔兰-莱曼。)

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld][fɔːr; fər] ['iːðər] ['soʊloʊ][ɔːr] ['kɔːrəs] .

A	beautiful	song	of	the	Christ	Child	for	either	solo	or	chorus	.
一个	美丽的	歌曲	的	这	基督	孩子	为了	任何一个	独奏	或者	合唱	.

一首优美的赞美圣婴的歌曲，可独唱或合唱。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] .

The	music	is	sweet	and	perfectly	suited	to	the	beautiful	words	.
这	音乐	是	甜的	和	完美	适合	到	这	美丽的	字	.

音乐优美动听，与优美的歌词完美契合。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [əˈdʌlts] .

A	delightful	number	for	children	or	adults	.
一个	愉快	数字	为了	孩子们	或者	成年人	.

一首老少皆宜的动听歌曲。

[ʃiːt] ['mjuːzɪk] .

Sheet	music	.
床单	音乐	.

乐谱。

- [sents] .

35	cents	.
-	分	.

35美分。

['snoʊbaʊnd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

SNOWBOUND	FOR	CHRISTMAS	.
大雪封路	为了	圣诞节	.

圣诞节被大雪困住。

(['ednə][aɪ] . [məˈkenzi] .)

(	Edna	I	.	MacKenzie	.	)
(	埃德娜	我	.	麦肯齐	.	)

(埃德娜·I·麦肯齐。)

[fɔːr; fər][fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔːr]['gɝːlz] .

For	4	boys	and	4	girls	.
为了	4	男孩们	和	4	女孩们	.

适合4个男孩和4个女孩。

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .

Time	,	25	minutes	.
时间	,	-	分钟	.

时间：25分钟。

[ðə; ði] [roʊdz] ['biːɪŋ] [blɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['snoʊstɔːrm] ,

The	roads	being	blocked	by	a	recent	snowstorm	,
这	道路	存在	已屏蔽	经过	一个	最近的	暴风雪	,

最近的暴风雪导致道路被阻断。

[ðə; ði] ['simpsn] ['fæməli] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər]

the	Simpson	family	has	not	been	able	to	get	to	town	to	do	their
这	辛普森	家庭	有	不是	到过	有能力的	到	得到	到	镇	到	做	他们的

['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ] .

Christmas	shopping	.
圣诞节	购物	.

辛普森一家一直没能进城进行圣诞节购物。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lə'mentɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [mɑː] ['simpsn] ,

After	considerable	lamenting	by	the	children	over	their	disappointment	,	Ma	Simpson	,
后	大量	哀叹	经过	这	孩子们	超过	他们的	失望	,	马	辛普森	,

[pɑː] ['simpsn] ,

Pa	Simpson	,
宾夕法尼亚州	辛普森	,

孩子们因失望而哀叹良久之后，辛普森太太、辛普森爸爸.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn] [hoʊm] - [meɪd] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	older	children	determine	upon	home	-	made	presents	,	which	results	in	a
和	这	老	孩子们	决定	之上	家	-	制成	礼物	,	哪个	结果	在	一个

[moʊst] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

most	pleasant	surprise	.
最多	令人愉快的	惊喜	.

而年龄较大的孩子们则决定送自制礼物，这往往会带来非常令人惊喜的结果。

- [sents] .

25	cents	.
-	分	.

25美分。

['tɑːpsi] ['tɜ˞ːvi] ['krɪsməs] , [ə; eɪ] . ([ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ['gʌptɪl] .)

TOPSY	TURVY	CHRISTMAS	,	A	.	(	Elizabeth	F	.	Guptill	.	)
颠倒	颠簸	圣诞节	,	一个	.	(	伊丽莎白	F	.	古普蒂尔	.	)

颠倒的圣诞节，A.（伊丽莎白·F·古普蒂尔。）

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hjuːmərəs] ['krɪsməs] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [sɪks]

A	decidedly	humorous	Christmas	play	for	any	number	of	children	from	six
一个	绝对地	幽默	圣诞节	玩	为了	任何	数字	的	孩子们	从	六

[tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

to	twelve	years	old	.
到	十二	年	老的	.

这是一部非常幽默的圣诞剧，适合六岁到十二岁的儿童观看。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] “ ['maɪndɪŋ] ” [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] “ [dʒʌst] [soʊ] ,

The	children	are	tired	of	“	minding	”	and	of	everything	being	“	just	so	,
这	孩子们	是	疲劳的	的	“	介意	”	和	的	一切	存在	“	只是	所以	,

孩子们厌倦了“听话”，厌倦了一切都“井然有序”。

” [soʊ] [ðeɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

”	so	they	start	to	find	a	place	where	things	will	be	different	.
”	所以	他们	开始	到	寻找	一个	地方	在哪里	事物	将要	是	不同的	.

于是，他们开始寻找一个情况会有所不同的地方。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pliːzɪŋ]	[sər'praɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[æt; ət]	['evri]	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	.
There	**is**	**a**	**pleasing**	**surprise**	**for**	**the**	**audience**	**at**	**every**	**turn**	**of**	**the**	**play**	**.**
那里	是	一个	令人愉悦	惊喜	为了	这	观众	在	每一个	转动	的	这	玩	.

这部剧处处都给观众带来惊喜。

-	[sents]	.
25	**cents**	**.**
-	分	.

25美分。

['peɪn]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	['deɪtn]	, [oʊ'haɪoʊ]
Paine	**Publishing**	**Company**	**Dayton**	**, Ohio**
潘恩	出版	公司	代顿	, 俄亥俄州

佩恩出版公司，俄亥俄州代顿市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神